

la Palanca

JUNY - JULIOL 2003 Núm. 255 Preu 2€

PUBLICACIÓ D'ARTESA DE SEGRE I COMARCA



**2n Campionat d'Espanya
d'Arc Tradicional**



Pub Jack's



• Braseria Restaurant •

ARTESA DE SEGRE - TEL. 40 04 28

Cafè del Poble

ARTESA DE SEGRE
TEL. 40 00 02



COOPERATIVA D'ARTESA

COOPERATIVA D'ARTESA DE SEGRE, S. COOP. C. LTDA.

Avgda. Eduard Maluquer, 9 - Tel. 40 00 98 - Fax 40 07 53
25730 ARTESA DE SEGRE (Lleida)

AGRICULTURA

Adobs, llavors, servei tècnic.

RAMADERIA

Pinsos, inseminació artificial, comercialització de porcs, assessorament.

VINS

Castells d'Artesa i Valls del Montsec.

SECCIÓ DE CRÈDIT

Llibretes d'estalvi, comptes corrents i tots els serveis bancaris.



CONEGUI ELS AVANTATGES DE TENIR

UN AGENT BANKPIME

Envïe aquest cupó amb les seves dades personals, i li farem un estudi personalitzat del seu perfil inversor.

Nom / Cognoms _____

Adreça _____

Població _____ C.P. _____

Telèfon _____ E-mail _____

Vol aconseguir la màxima rendibilitat i els millors avantatges fiscals?

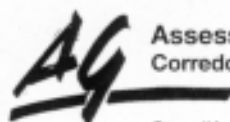
Com Agent Bankpime li podem oferir totes aquestes solucions.

Productes Financiers

- Fons d'inversió en pessetes i divises
 - Renda Variable
 - Renda Fixa Mixta
 - Renda Fixa
- Comptes a la vista
- Dipòsits a Termin
- Comptes Estalvi Habitatge
- Títols de Renda Fixa i Variable
- Deute públic

Serveis Financers

- Compra i Venda de Títols en Borsa
- Compte Valors



Assessoria Camats Gardel
Corredoria d'Assegurances, S.L.



Agent
Bankpime

Ctra. d'Agramunt, 35 - 25730 Artesa de Segre (Lleida) - Tel. 973 40 03 54 - Fax 973 40 07 82

la Palanca

PUBLICACIÓ DELS MUNICIPIS D'ARTESA DE SEGRE,
VILANOVA DE MEIÀ, CUBELLS, ALÒS DE BALAGUER,
FORADADA I DEL POBLE DE MONTCLAR




2n Campionat d'Espanya d'Arc Tradicional

Els passats 21 i 22 de juny,
Artesa de Segre va acollir aques-
ta competició esportiva

Foto: Josep M. Mayora i Pijuan

SUMARI

- 4 **L'AGENDA**
METEOROLOGIA
- 5 **EDITORIAL**
Polítics galàctics
- 6 **NOTICIARI**
Breus
- 8 **NOTICIARI**
Festa Major de la Colònia - la Fàbrica
Estudi Amics de l'Art
- 12 **MUNICIPIIS**
Camp de treball al Pou de Glaç de Cubells
- 13 **LA NOGUERA**
Breus
- 15 **REPORTATGE**
La revetlla de Sant Joan
- 18 **ESPORTS**
La temporada de les nostres promeses futbolístiques
Concurs de pesca 2003
- 21 **VIATGES**
Xina: la tomba dels guerrers Xi-an
- 22 **OLLA BARREJADA**
Koninkrijk der Nederlanden
- 24 **TEMA DEL MES**
2n Campionat d'Espanya d'Arc Tradicional
- 29 **LA PÀGINA DE L'IES ELS PLANELLS**
Anem de viatge de fi de curs
- 31 **DES DEL PAÍS DELS PIRINEUS**
La nau barcelonista ja té nou timoner
- 33 **PARLEN LES ENTITATS**
34a Jornada del Grup de Recerques Terres de Ponent
10è aniversari d'El Bressol
- 37 **IN MEMORIAM**
Adéu, Sr. Josep
- 38 **CARTES A LA REDACCIÓ**
El CEIP Els Planells opina
- 40 **INFORMACIÓ MUNICIPAL D'ARTESA**
Sessions del Ple, acords de la Comissió de Govern i
informes d'Alcaldia
- 43 **POESIA**
La contada més bella
- 44 **HUMOR**
Barbaritats del nostre poble
- 45 **PALANC-OCI**
Encreuat. Problema d'escacs. Jeroglífic
- 46 **IMATGES D'AHIR**
El canal d'Urgell. 1910




Giribet mobles

*Vine... donarem
forma a les teves idees*

**Pagueu còmodament
en mensualitats**

C/ Les Monges, 16
25730 ARTESA DE SEGRE
Tels. 973 40 01 29 - 973 40 02 13



"la Caixa"

Oficina d'Artesa de Segre

Estalvi per a la jubilació
Pla Personal Assegurat
Plans de pensions

Agenda ciutadana

Dades facilitades pels Registres Civil i de l'Arxiprestat d'Artesa de Segre i pels ajuntaments de Foradada i de Vilanova de Meià. Recull efectuat per Ramon Giribet i Boneta.

MES DE MAIG

Municipi d'Artesa de Segre

Naixements:

dia 17: *Serni Batalla i Santacreu*, fill de Pere i d'Agnès

dia 18: *Raquel Blasi i Gabandé*, filla de Jaume i d'Eva M.

dia 22: *Marc Morros i Bernaus*, fill de Ramon i de M. Antònia

dia 27: *Arnau Vidal i París*, fill de Pere i de Beatriu

Defuncions:

dia 12: *M. Pau Armengol i Armengol* (72 anys), natural d'Alentorn

dia 16: *Tirs Camats i Rius* (72 anys), natural d'Oliola

dia 28: *Joan Domingo i Caelles* (83 anys), natural d'Artesa de Segre

Matrimonis:

dia 10: *Olga Mases i Roca* (d'Artesa)
Òscar Marina i Casulleras (d'Agramunt)

dia 17: *Marta Gili i Codina* (d'Artesa)
Marc Romero i Tomàs (de Palafrugell)

dia 17: *Rocío Cañero i Ariza* (d'Artesa)
José L. Galván i Pardo (d'Artesa)

dia 24: *Cristina Garcia i Pérez* (d'Artesa)
Daniel Dueñas i Henares (de Lleida)

Actes que sabem que es faran

Fins al 8 d'agost:

Cada divendres a les 22h a la Pl. Ajuntament, *Ballada de sardanes*, organitzada per *Amics de la Sardana*

12 i 13 de juliol:

A Vilanova de Meià, prova puntuable per la *Lliga Catalana de Parapent*

13 de juliol:

Festa de Sant Cristòfol a Artesa. A les 13h, benedicció de vehicles; a les 19h, berenar popular; a les 20h, ball amb *Joan Carbonell Trecet*. Tots els actes tindran lloc al C/ Balmes

26 de juliol:

Concurs de pinutra ràpida a Colldelrat

FESTES MAJORS

18, 19 i 20 de juliol:

Foradada
Tudela de Segre

25, 26 i 27 de juliol:

Montclar

26 de juliol:

Colldelrat

1, 2 i 3 d'agost:

Alentorn

2 i 3 d'agost:

Tòrrec



Meteorologia

MAIG

Dades facilitades pels ajuntaments d'Artesa de Segre (observatori de la Pl. de l'Ajuntament), de Vilanova de Meià (estació del Camp de Futbol) i de Foradada.

Municipi d'Artesa de Segre

Temperatura mitjana del mes: 16,9°
Temperatura màxima: 35° (dia 31)
Temperatura mínima: 6° (dia 27)
Amplitud tèrmica màxima: 22° (dia 23: màx. 32° i mín. 10°)
Amplitud tèrmica mínima: 4° (dia 8: màx. 16° i mín. 12°)
Dies amb precipitacions: 6
Precipitació màxima: 27 mm (dia 6)
Total precipitacions: 75 mm

Municipi de Vilanova de Meià

Temperatura mitjana del mes: 17,3°
Temperatura màxima: 32,8° (dia 31)
Temperatura mínima: 5,6° (dia 14)
Dies amb precipitacions: 7
Precipitació màxima: 24,4 mm (dia 7)
Total precipitacions: 71,8 mm

Municipi de Foradada

Dies amb precipitacions: 3
Precipitació màxima: 48 mm (dia 8)
Total precipitacions: 65 mm

Dipòsit Legal: L - 283 - 1981

EDITA: Associació Cultural **la Palanca**

CONSELL DE REDACCIÓ I ADMINISTRACIÓ

Ramon Giribet i Boneta
Bartomeu Jové i Serra
Miquel Mota i Pérez
Miquel Regué i Gili
Sergi Valls i Jové
Anna M. Vilanova i Alentorn

ASSESSORAMENT LINGÜÍSTIC

Carme Barril i Brescó
Ramon Giribet i Boneta
Núria Ribes i Novau
Miquel Regué i Gili

SUPORT INFORMÀTIC

Josep M. Espinal i Aubet

MAQUETACIÓ

La Palanca

SUBSCRIPCIONS I PUBLICITAT

Apartat de Correus 30 d'Artesa de Segre
Telèfon 973 40 11 58

FOTOGRAFIA

Joan-Promovideo / La Palanca

REDACCIÓ I ADMINISTRACIÓ

Edifici Escoles Velles. Sala La Palanca
Apartat de Correus 30 - 25730 ARTESA DE SEGRE

IMPRIMEIX

NORPRINT - Artesa de Segre

TIRATGE

800 exemplars

SUBSCRIPCIÓ ANUAL

20 euros (preu a l'Estat espanyol i a Andorra)
27 euros (preu estranger)

ADRECES INTERNET

<http://www.lapalanca.arrakis.es>
correu electrònic: lapalanc@teleline.es

-Premi Tasis-Torrent al millor reportatge publicat a la Premsa Comarcal Catalana 1997.
-Premi al Foment de la Cultura. Noguerec de l'any 1998.

NOTA: La Palanca està oberta a totes les col·laboracions, encara que no hagin estat sol·licitades. Amb tot, solament s'admetran els escrits signats amb el nom, cognom, domicili i DNI de l'autor.

El Consell de Redacció es reserva el dret de publicar les col·laboracions.

«LA PALANCA» no fa seves, necessàriament, les opinions i criteris expressats pels seus col·laboradors.

Amb la col·laboració del Departament de Cultura de la Generalitat de Catalunya, l'IEI de la Diputació de Lleida, el Consell Comarcal de la Noguera i l'Ajuntament d'Artesa de Segre.



INSTITUT
D'ESTUDIS
ILERDENCS

Fundació Pública de la Diputació de Lleida



ACPC
Associació
Catalana
de la Premsa
Comarcal

Membre de



Editorial

Polítics galàctics

És ben cert que la classe política s'ha guanyat a pols una merescuda fama que l'allunya molt dels ideals que voldríem la majoria de ciutadans i ciutadanes. També és cert, però, que la *vox populi* els fica tots dins del mateix sac i això és injust.

Per una banda, tenim exemples constants de personatges –per dir-los d'alguna manera– que ens fan pensar en aquells tòpics tan típics sobre la política: que si és un joc brut, que tothom s'aprofita del seu càrrec, que només pensen en pujar-se el sou i cobrar a finals de mes, que són una colla de maleducats, que poden arribar a defensar idees contràries segons el moment... Per altra banda, la gent tenim la inevitable tendència a malpensar i a generalitzar. Digueu-li facultat humana o simplement mala llet. De tot plegat en resulta un còctel explosiu que no afavoreix gens a aquells polítics treballadors i convençuts de la seva tasca, homes i dones idealistes i entregats a la societat que fan realment la feina que els hem encomant. Sí, sí, encara que no ho sembli, existeixen. El problema és que, al costat dels altres, passen pràcticament desapercebuts.

Sense anar més lluny, en poc espai de temps hem tingut alguns exemples d'aquests que ens ajuden a continuar malpensant i generalitzant sobre la classe política. Per començar, el *show* inacabable que s'ha muntat a l'Assemblea de la comunitat de Madrid amb l'eterna qüestió dels trànsfuges (algú ho resoldrà alguna vegada?). Més recentment, Déu n'hi do del que vam haver de sentir i de veure en l'últim debat al Congrés espanyol sobre l'estat de la nació. Per cert, no se n'hauria de dir "l'estat de l'Estat"?, encara que resulti redundant. Però això ja són figures d'un altre paner.

Ara bé, el que s'endú la palma és el nou president de torn de la Unió Europea, l'italià Silvio Berlusconi. L'espectacle que va organitzar només prendre possessió del càrrec és digne de passar als anals de la història política. Cal suposar que un home que està acostumat a controlar bona part dels mitjans de comunicació d'Itàlia, no pot suportar que, només arribar, algú li canti les quaranta. I, és clar, el senyor perd el papers i munta un sidral indigne de la institució que presideix. Sort que només l'haurem d'aguantar sis mesos.

Arribats a aquest punt, també voldríem remarcar que aquests tipus d'espectacles no són propis ni habituals, per exemple, al Parlament de Catalunya. Deu ser que allò del tradicional seny que ens atribueixen als catalans és veritat.

Sigui com sigui, amb personatges com aquests anem arreglats. O potser és que pertanyen a una altra galàxia i nosaltres, pobres mortals, no entenem la seva manera d'actuar. Si és així, la solució podria arribar aviat; ja que en aquests moments els terrícoles tenim quatre naus espacials camí de Mart. A principis d'any, els aparells i robots que porten ens començaran a enviar informació sobre el planeta roig i si hi ha sort... potser els podem enviar cap allà.

I bon vent i barca nova.

Colaboradors/es del mes:

Albert Giribets, Josep M. Mayora, Comissió de Festes de la Fàbrica, Josep Roqué, Jordi Lanchas, Joan Giribet, Meritxell Marimon, IES Els Planells, Associació Cultural La Roureda, Llar d'Infants Municipal, Rafà i Richard Córdoba, Jordi Alins, Ramon Monfà, Jordi Esteban

La carretera de Clua



Durant la passada primavera es van finalitzar les obres de la carretera que uneix Baldomar amb Clua. Després de molts anys de reivindicacions, els 15 veïns de Clua han vist com se'ls dotava d'un servei tan bàsic com aquest, que els permetrà reduir el temps per arribar a Artesa i els farà guanyar en comoditat. La nova via té 5,6 quilòmetres de llargada per 5,25 metres d'amplada; els treballs han consistit en l'asfaltat del camí, la millora del traçat, la col·locació de barrera biona en els punts més conflictius, l'habilitació d'una cuneta d'un metre i el pintat de línies laterals, així com en la col·locació de diversos senyals verticals. A principis de l'any 2001 es van iniciar els treballs en una primera fase i ara, s'han acabat els corresponents a la segona fase. L'obra ha anat a càrrec del Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca de la Generalitat de Catalunya i ha estat executada per l'empresa Regsa. A la imatge, un dels trams de la nova carretera (Foto: Albert Giribets).

Un juny de calor que farà història

La calor que hem passat aquest mes de juny sens dubte passarà a la història, ja que pràcticament ningú no en recorda tanta i durant tants dies seguits si no és un mes de juliol o d'agost. Al marge dels rècords que hem anat sabent pels mitjans informatius, podem dir que a Artesa la temperatura mitjana d'aquest mes ha estat de 24,8° i els dies més calorosos entre el 12 i el 15 i entre el 21 i el 25, amb temperatures màximes de 36° i 37° (segons l'observatori de la Pl. de l'Ajuntament). A falta d'un estudi més exhaustiu, podem dir que des que *La Palanca* informa puntualment de les dades meteorològiques, del 1997 ençà, la mitjana més alta d'un mes de juny va ser el 2001, amb 22,9° (gairebé 2 graus menys). Revisant aquestes dades, només hem trobat que superin els 24,8°, l'agost de 1999 amb 25,5° i, probablement, l'agost de 2000, del qual no tenim dades d'Artesa, però a Vilanova de Meià van assolir la terrible mitjana de 26,2°.

Artesa contra la leucèmia

Entre els dies 21 i 28 de juny, 20 localitats de les comarques de Ponent, entre elles Artesa de Segre, van organitzar diferents actes dins la campanya "Lleida fins al moll de l'os", en el marc de la VIII Setmana Europea contra la Leucèmia, que se celebra anualment des de 1996 en aquestes dates. La Fundació Internacional Josep Carreras ha rebut el suport de la Federació Catalana d'Entitats contra el Càncer, la Lliga contra el Càncer de les Comarques de Lleida

i l'Associació de Nens amb Càncer AFANOC per impulsar la donació de medul·la òssia a les comarques de Lleida. A Artesa, el dijous 26 de juny a les 20h va tenir lloc una xerrada sobre aquest tema a la Dàlia Blanca. L'acte va ser presentat pel regidor Salvador Maluquer, mentre que la xerrada va anar a càrrec de la Dra. Montse Coma. Una trentena de persones van escoltar atentament les explicacions relatives a com fer-se donant per tal de minvar un dels càncers que afecta més al jove. Els interessats poden adreçar-se directament a la Fundació Internacional Josep Carreras (telèfon de contacte 93 414 55 66, correu electrònic www.fcarreras.org) o bé al centre de referència de cada província, o simplement al CAP. L'organització va anar a càrrec del personal del CAP d'Artesa, el qual va comptar amb la col·laboració de les Artesenques Actives, a més d'alguns joves esportistes locals que s'encarregaven de la venda de gorres amb la finalitat de destinar els diners a aquesta causa.

Vilanova celebrà *The Metal Night*

El passat 28 de juny Vilanova de Meià celebrà un festival de música heavy i rock dur, batejat amb el nom de *The Metal Night*. Un total de cinc grups (Vhåldemar, Red Wine, Dragonslayer, Criogenya i Embryonic) participaren en el certamen musical, que comptà amb la presència de nombrosos aficionats a aquest estil musical, provinents de totes les contrades catalanes.

Ensenyament farà més obres a Els Planells



Durant aquest mes de juliol, segons el Delegat d'Ensenyament a Lleida, està previst que comencin les obres d'ampliació al CEIP Els Planells que consistiran en desdoblant l'actual parvulari. Així, el centre passarà de tenir 3 aules d'Educació Infantil a tenir-ne 6, que són les que ja necessita per a el curs 2003-2004. Després de 3 anys de reformes i ampliacions, el Departament d'Ensenyament ha optat finalment per planificar un centre de 2 línies, tant a Primària com a Secundària, i aquesta en serà la primera fase. Les obres d'Artesa han seguit un tràmit d'urgència, juntament amb unes altres de Mollerussa i Tàrraga, i tenen un preu de

licitació de més de 500.000 euros. Està previst que estiguin acabades cap a finals d'any i, mentrestant, el centre haurà de tenir una mica de paciència. L'ampliació del parvulari tindrà com a conseqüència la sensible reducció de l'anomenat "pati de dalt". Aquest fet, però, queda totalment compensat per l'ampliació de patis que s'ha fet gràcies a la gestió de l'Ajuntament, que va aconseguir una cessió urbanística anticipada del propietari dels terrenys adjacents al centre i que va signar un conveni econòmic amb Ensenyament (al 50%) per a la construcció de noves zones d'esbarjo, entre altres obres de millora. A la imatge, el nou pati, acabat la primavera passada (Foto: Josep M. Mayora).

Primeres calors, primers incendis



Coincidint amb una de les setmanes més caloroses de l'any (amb temperatures superiors als 40° C.), a finals del mes juny es van produir tres incendis forestals a les nostres contrades. El primer es va declarar al terme de Seró, la tarda del dissabte 21 de juny. El foc va arrassar unes 15 Ha. de rostolls, cereals i bardisses. Els bombers van desplaçar al lloc de l'incendi 10 dotacions terrestres i 5 d'aèries, que van controlar el foc cap a les 8 del vespre. El dilluns 23 de juny, es van produir dos incendis més, un a la zona de Vall-llebrerola i l'altre al Pont d'Alentorn, gairebé de forma consecutiva. El primer, a Vall-llebrerola, es va iniciar cap a les 4 de la tarda i va cremar 2 Ha. de rostolls i nombroses bales de palla. Els bombers van mobilitzar 7 unitats terrestres, 2 helicòpters i 2 bombarders, i l'incendi va quedar controlat cap a les 7 de la tarda. Sobre les 8 del vespre, es va declarar el segon foc a la zona del Pont d'Alentorn, que va cremar 1,5 Ha. de vegetació i va ser extingit en un parell d'hores. Les causes dels focs són desconegudes, tot i que s'especula amb la possibilitat que el piròman que va provocar diversos incendis l'estiu passat, hagi tornat a actuar. (*Segre*, 22-06-03 i 24-06-03). A la imatge, l'incendi del Pont d'Alentorn (Foto: Sergi Valls).

Inés Sabanés i Benet Tugues, regidors a Madrid i Lleida

En les eleccions municipals celebrades el passat 25 de maig, dos polítics de casa nostra van sortir elegits regidors als municipis de Madrid i Lleida, respectivament. Es tracta de la cubellesa Inés Sabanés que encapçalava la llista de Izquierda Unida a la capital del regne, i que va ser la tercera força més votada per

darrera del PP (el nou alcalde és Alberto Ruiz Gallardón) i el PSOE. L'altre, és l'advocat d'Alentorn Benet Tugues, antic dirigent d'ERC que anava aquest cop a la llista de CiU a la Paeria de Lleida. En aquest Ajuntament va guanyar el PSC (Antoni Siurana és el nou alcalde) i el partit de Benet Tugues serà el principal grup de l'oposició (CiU amb Josep Gavín al capdavant).

Artesa té papers a Salamanca

Els treballs de recerca de l'historiador i advocat barceloní Josep Cruanyes, han permès saber que diversa documentació d'almenys 16 localitats de Lleida (entre elles Artesa de Segre) romanen al polèmic Arxiu de Salamanca. Cruanyes ho ha recollit en el llibre "Els papers de Salamanca", publicat recentment. Es tracta de diversa documentació pertanyent a Ajuntaments i entitats lleidatanes, confiscada entre els anys 1938 i 1939 pel règim de Franco. Les poblacions de la província són Albatàrrec, Artesa de Lleida, Artesa de Segre, Benavent de Lleida, les Borges Blanques, Castellnou de Seana, Linyola, Llardecans, Lleida, Mollerussa, Palau d'Anglesola, Puigverd de Lleida, la Seu d'Urgell, Sort, Sudanel·l i Tremp. Respecte als papers d'Artesa, falta saber quants són i de què tracten, tot i que segons el mateix Cruanyes, molta de la documentació de l'Arxiu va ser reduïda a pasta de paper o es conserva en mal estat.

Artesa, bé a l'informe de "la Caixa"

L'Anuari Econòmic d'Espanya 2003 de "la Caixa", publicat a principis de juliol, situa Catalunya en el quart lloc del rànquing de comunitats respecte al nivell de renda familiar disponible per habitant i any (les primeres són Navarra, País Basc i Illes Balears). Entre els municipis, n'hi ha 6 de les comarques de Lleida que assoleixen un 10, el nivell màxim: Alpicat, Lleida, Mollerussa, Naut Aran, Torrefarrera i Vielha e Mijaran. Artesa de Segre es troba en un nivell 7, superior a la mitjana d'Espanya que és de 6. Altres municipis propers amb els quals sempre acostumem a comparar-nos, Agramunt i Ponts, també tenen un nivell 7. En les dades més concretes, però, Agramunt seria el primer dels tres, fet que s'explica pel seu major número d'habitants (més de 5.000). Artesa s'hi acosta molt pel que fa a activitats econòmiques i Ponts, és el més desfavorit quant a número d'habitants (2405) i activitats comercials. Algunes dades sobre el municipi d'Artesa de Segre són: 3283 habitants (xifra desfasada, ja que actualment superem els 3500), 2483 vehicles de motor, 1400 telèfons, 127 activitats industrials, 130 comerços minoristes i només un 1,4% d'atur.

Festa Major de la Colònia - la Fàbrica

Ulls humits. Aquesta era la visió que es reflectia en els rostres emocionats dels antics treballadors de la Fàbrica quan el passat 28 de juny, al migdia, tornaven a sentir, després de 36 anys de silenci, el brunzit de la sirena. Aquesta vegada, però, no era la crida a l'inici d'un torn de treball, era el tret de sortida de la recuperada Festa Major de la Colònia.

La sirena donà pas a la inauguració dels actes de celebració de la mà del nou alcalde de la ciutat, el Sr. Domènec París, que va fer un petit recull històric d'aquest entranyable espai del nostre municipi, destacant el cens de la Colònia que assolí el nombre de 269 habitants als anys 60. Ens recordava també que en el moment del tancament la Fàbrica tenia una plantilla de 220 treballadors.

Obrint un programa molt intens, la colla sardanista Font de Valldans va fer una exhibició ballant un galop i dues sardanes, les quals varen donar pas al dinar. En aquest àpat ens hi reunirem 250 persones entre veïns, antics fabricants i gent de tot el municipi. També hi foren presents representants de gairebé tot el consistori, encapçalat per l'alcalde i alguns regidors de la seva formació. Per part d'ERC hi assistí l'anterior alcalde, Jaume Campabadal i el cap de llista Domènec Sabanès, que per



motius professionals no ens va poder acompanyar durant el dinar. També el PSC estava representat per en Josep Galceran que ens va mostrar les seves qualitats com a ballador de *country*.

La jornada no donava peu al descans. Just després del dinar s'iniciava el 1r concurs de botifarra de La Colònia-La Fàbrica, amb una àmplia assistència de parelles, on els tres primers classificats es van endur gustosos premis. A continuació, sessió de ball amb música en directe on els antics treballadors varen reviuire els animats balls de l'època.

La festa continua sense aturador. Ara era el torn del grup Country Line Dancers L136 de Baldomar que ens varen regalar una espectacular sessió

de ball *country* seguida d'unes classes pràctiques a les que espontàniament s'hi va afegir un gran nombre d'assistents que varen acabar ballant com a professionals. Era l'hora de la mistela i la coca per a tothom.

Tot i que ja havíem arribat a l'hora de sopar, la pineda de la Colònia estava plena de gent que va enllaçar fins que, a la mitja nit, la música en viu va omplir de decibels l'espai. Aquest directe va durar fins a les tres de la matinada, moment en què va continuar la discomòbil, tancant la festa passades les sis, quan ja començava a despuntar l'alba. Val a dir que, a més de més coques i mistela, ja de matinada, hi va haver una paella d'arròs amb crancs que va reforçar l'estómac per a seguir ballant sota l'ombra nocturna dels pins.



Dinar de germanor, amb la presència de l'exalcalde Sr. Campabadal



Intervenció del nou alcalde, Sr. París

Va ser una extensa jornada amb un intens programa d'actes que va aconseguir aplegar més de 600 persones al llarg de tot el dia. S'hi va veure tot tipus de públic, des dels antics fabricants (molts d'ells vingueren de molt lluny per estar a la festa), veïns de la Colònia, veïns del municipi i, a la nit, l'incombustible jovent de la comarca que gaudiren d'allò més.

L'ahir i el futur

A l'any 1906 l'empresa tèxtil Vda. Tolrà de Barcelona construí al nostre municipi una colònia industrial com les que en aquell temps s'aixecaven a la riba del Ter o del Llobregat. Aquesta construcció de marcat caràcter noucentista amb reminiscències modernistes i neobarroques –segons descripció de l'arquitecte Eusebi Guimet– és un exemplar únic no sols a la comarca, sinó més enllà dels límits de la Noguera. L'any 1922 l'empresa va ser venuda a Pericas, Boixeda i Companyia. Durant la guerra civil fou col·lectivitzada i va servir de caserna per als republicans, hostatjant-s'hi el general Galán i la Dolores Ibarruri (la passonària). Al 1967, essent gerent de la fàbrica en Miquel Coll i Alentorn –qui posteriorment seria President del Parlament de Catalunya– tot i que va arribar a encarregar 23 estudis de viabilitat, la Fàbrica va haver de tancar les portes.

Al 1996, després de 30 anys d'abandonament, a la Colònia es rehabilitaren els pisos dels antics edificis i, junt als veïns de les cases, aquest espai ha tornat a tenir vida pròpia.

L'estiu del 2002 (veure *La Palanca* 246, pàg. 28, de setembre de 2002) els veïns vàrem organitzar un sopar que va ser la guspira que animà a preparar per aquest any la Festa Major. Antigament hi havia dues festes, l'una per Sant Jaume i l'altra, la del Roser, a l'octubre. Degut a l'extens calendari de festes del nostre municipi, les dates corresponents a Sant Jaume ja estan adjudicades, amb la qual cosa ens hem vist obligats a instaurar una nova data que és el darrer cap de setmana de juny.

L'èxit d'aquesta edició ens ha esperançat, encara més, als il·lusionats veïns de la Colònia i ja estem pensant en els preparatius de la Festa Major de 2004.

Hem d'anunciar, també, que estem iniciant els tràmits per a la creació d'una associació cultural amb la finalitat de recuperar la memòria, la història, documentació i materials a més de donar la projecció que es mereix aquest històric nucli del municipi d'Artesa de Segre. Volem dir-vos, a més, que d'aquí 3 anys commemorarem el 100 aniversari pel que ja estem sentant les bases per al projecte de calendari i actes de celebració.

Podreu trobar un complet reportatge fotogràfic d'aquesta Festa Major a l'apartat de festes i tradicions del uep <http://artesadesegre.tripod.com>.

Comissió de Festes la Colònia - la Fàbrica



A la tarda, campionat de botifarra



Demostració de *country* a càrrec del grup de Baldomar



La nit va estar molt animada



La paella de crancs va ajudar a arribar fins a la matinada

FUNERÀRIA
D'ARTESA I COMARCA

J. TORNÉ

SERVEI PERMANENT
TEL. 973 39 08 62

Representants per Artesa
GERMANS GIRIBET

C. Tarragona, s/n.
Tels. 973 40 02 13 - 973 40 01 29
ARTESA DE SEGRE

**JOAN RAMON
MIRÓ**

INSTAL·LACIONS

AIRE CONDICIONAT
FONTANERIA
CALEFACCIÓ
GAS

FRED INDUSTRIAL
I COMERCIAL

C. GIRONA, 1 - TEL. 973 40 20 78
25730 ARTESA DE SEGRE

ESPECIALITATS EN:

*Cafés, tes, infusions
Xocolates, Pússos, etc.*



*El Café
de
L'escaleta*

TAMBÉ TENIM:

Esmorzar del dia, entrepans freds i calents, bixinis i torrades

C/ Bisbe Bernaus, 19 Artesa de Segre Tel. 973 400154

GRUES ESTANY

JOAN ESTANY ESPUGA

C/. Jesús Santacreu, 17
25730 ARTESA DE SEGRE

Tels. 670 514 262
670 514 263



PERRUQUERIA UNISEX

Plaça Progrés, 2 PE - Edifici Mirador - Plaça Abella - 25730 Artesa de Segre (Lleida) - Tel. 973 481099

Configuració cromàtica

Canvi d'estil

Solàrium

Manicura



**EROLE'S
CONSULTING**

*Ctra. d'Agramunt, 3, 1r
25730 Artesa de Segre (Lleida)*

JOAN CARLES EROLES SOLANES
Advocat - Assessor Financer

Jurídic
Laboral

Fiscal
Comptable

Tel. i Fax: 973.40.21.75
e-mail: jceroles@stl.logiccontrol.es



**Expert Ràdio
MATEU**

INSTAL·LACIONS ELÈCTRIQUES
ELECTRODOMÈSTICS
TELEFONIA
OBJECTES DE REGAL

Ctra. d'Agramunt, 24 - Tel. 973 40 01 30
25730 ARTESA DE SEGRE

Bar Salud

Tapes - entrepans - especialitats

OBRIM A LES 6:00 h

Tanquem els dimarts

Ctra. d'Agramunt, 1
Tel. 973 40 02 52
ARTESA DE SEGRE

Estudi Amics de l'Art

Des del passat mes de març, i sota el nom d'Estudi Amics de l'Art, l'artista de Baldomar Antoni Borrell ha posat en funcionament aquesta escola d'art en col·laboració amb l'Ajuntament d'Artesa.

Es tracta d'una vella aspiració de Borrell, el qual considerava que al municipi hi faltava aquest tipus d'activitat cultural per complementar-ne altres prou ben representades, com és el cas de la música.

Fins al moment són 8 els alumnes que s'han incorporat a l'escola d'art, però està previst que durant aquest estiu se n'incorporin almenys 6 més. Aquests assisteixen a l'escola els dimarts i dijous de 19h a 21h, paguen 30 euros al mes i s'han de portar les teles i els colors. Borrell, a més d'ensenyar les tècniques artístiques, s'encarrega d'administrar l'escola i de proveir del material necessari amb les quotes de l'añumnat (pinzells, paper de dibuix, làmines...).

Després de diversos contactes entre Borrell i representants municipals durant els darrers anys, el darrer regidor de Cultura, Jaume Gonzàlez, va decidir posar fil a l'agulla. Aprofitant la disponibilitat del pis de l'antic secretari, damunt d'on avui tenim les oficines municipals, es van fer les obres mínimes necessàries per a poder-hi desenvolupar aquesta activitat. La porta d'entrada es troba, doncs, al carrer Balmes. En la dotació inicial d'equipaments, a més de l'Ajuntament, també hi va contribuir l'IES Els Planells, cedint taules de dibuix que actualment ja no utilitzen.

Els plans de Borrell per al futur, que es mostra molt optimista en aquest sentit, preveuen que més endavant es puguin impartir ensenyaments de dibuix i escultura. No descarta que també es pugui fer ceràmica i, fins i tot, construcció de gegants i capgrossos. Afirma que es podrien fer personatges com Arnau Mir de Tost, els Comtes d'Urgell, Jaume I... La seva gran il·lusió, però, és de deixar un bon planter de pintors i crear una Fundació que porti el seu nom. A més curt termini, li agradaria



realitzar alguna activitat amb els seus alumnes de cara a la propera Fira del Meló.

El seu alumnat es mostra molt satisfet amb aquesta iniciativa, que alguns esperaven de feia temps. Destaquen, a més, la gran qualitat artística de Borrell, el qual els deixa clar que si en pocs mesos no veu prou qualitats per a dedicar-se a aquesta activitat els ho dirà clarament.

De moment, els que hem tingut la sort de poder veure el treball d'aquests primers alumnes podem afirmar que la tasca de Borrell està donant bons resultats i que les qualitats artístiques d'aquestes persones són extraordinàries. No cal dir que les portes estan obertes a tothom.

Text i fotos: Ramon Giribet i Boneta

Antoni Borrell i Pujol

Va néixer a Barcelona l'any 1927. Pintor, escultor i il·lustrador, resideix fa anys a Baldomar. Apassionat per les arts i autodidacta, començà a pintar de molt jove, passant per diferents etapes, des del realisme fins a l'impressionisme.

Domina bé el paisatge, les marines i els bodegons; però sobretot la figura humana. La seva empremta més personal la trobem en la seva col·lecció pictòrica del món islàmic. Entre els nombrosos retrats que ha pintat, cal destacar els dels reis d'Espanya i el del príncep Felip.

L'any 1970 fundà el Museu arqueològic i paleontològic de Baldomar i fou nomenat conseller adjunt de l'IEI. Durant aquella època realitzà una col·lecció d'obres recreant la vida quotidiana dels homes prehistòrics, que actualment es troben en diferents museus de Catalunya. El 1977 fou seleccionat al certamen internacional d'Andraix (Mallorca).

Les seves obres són conegudes en diferents països europeus, com França o Itàlia, i en el seu currículum hi podem comptar més de 60 exposicions, un total de 14 monuments a les terres de Lleida i 4 murals a diferents esglésies. Les obres que tenim més a prop són l'escultura de la M.D. de Salgar (1983), els monuments a La Perdiuaira de Vilanova de Meià (1984), al Pare Godern de Sta. M. de Meià (1984) i a Sant Mamet d'Alòs de Balaguer (2000), i el mural a l'església de Baldomar (1992). A la plaça de les Escoles Velles d'Artesa hi havia hagut el monument a la Tercera Edat, el qual va sofrir diverses i greus destrosses fruit del vandalisme que van fer impossible la seva rehabilitació.

Recentment ha estat investit Cavaller de l'Ordre de Sant Maurizio e Lazzaro de la Casa Reial de Savoia, amb seu a Ginebra.



Camp de treball al Pou de Glaç de Cubells

L'Ajuntament de Cubells va organitzar, el proppassat any 2002, un Camp de Treball per recuperar i potenciar una zona d'interès natural i lúdica situada a l'entrada de la població, "El Pouet de Cubells", alhora que es volia afavorir l'intercanvi d'experiències entre el jovent del poble i altres joves d'arreu de Catalunya.

L'experiència resultà molt gratificant, tant pels joves participants com pel conjunt de la població de Cubells. L'estada d'aquests joves va deixar un molt bon record i va engrescar a repetir aquesta experiència de convivència un cop més (veure la secció Municipis de *La Palanca* núm. 244, juliol 2002). Per això, des del 6 fins al 17 de juliol té lloc el segon camp de treball, en què es restaurarà una zona d'alt interès cultural i històric que presenta una gran potencialitat lúdica i social. Es tracta de l'anomenat "Pou de Glaç" o "Pou de la Marota", antic pou de glaç de Cubells, el qual trobem citat els segles XIV-XVII en les actes de l'Ajuntament, i que en l'actualitat està en greu perill de degradació, tant per l'acció ambiental com per l'acció antròpica.



El present Camp de Treball té com objectius bàsics:

- Facilitar l'intercanvi d'experiències entre el jovent de la població i joves d'altres contrades.
- Valorar una zona en perill de degradació i destinar-la a ús social del poble.
- Contribuir a un millor coneixement i estimació del nostre entorn.
- Realitzar una tasca formativa de joves, tant en el camp de convivència com en el de coneixements de tècniques específiques de restauració d'espais degradats i problemàtica del món rural.
- Dinamitzar el municipi, donant-lo a conèixer a una sèrie de col·lectius interessats en temes socials i culturals (els joves assistents als camps de treball i llurs famílies).

La feina consistirà en desbrossar acuradament l'entorn d'esbarzers, tot fent un buidat de brossa i males herbes



del Pou de Glaç i completar-ne la neteja (l'equip de l'Ajuntament haurà fet la feina més feixuga de la neteja prèvia). S'eliminarà el reompliment de terres que s'han acumulat al llarg dels anys i es deixarà al descobert la seva estructura original.

Per aquesta tasca comptem amb un equip de noies i nois entre els 14 i 17 anys que han arribat a les nostres terres de punts molt diversos del país (Barcelona, Girona, Salt, Sant Cugat del Vallès, Valldoreix, Sant Fost de Campcentelles, Sobremunt, Martorelles, Sarrià de Ter, Palamós, Salt...).

Però no tot ha de ser treball feixuc. Les tasques de restauració es concentren al matí, les tardes es dediquen a la realització d'activitats lúdiques, de convivència i de diversos tallers formatius i de coneixement de l'entorn (piscina, excursions, gimcana, festa amb el jovent del poble, tallers de vídeo, taller de treballs del ferro, visita a granges, bivac d'astronomia, internet...).

En les fotos adjuntes podem veure l'estat actual del Pou de Glaç i les seves dimensions considerables. Les fotos corresponen a una visita realitzada el 29 setembre del 2002 per l'Associació Cultural "Les Terres del Marquesat" amb motiu de les Jornades Europees del Patrimoni, a les que Cubells s'hi va adherir.



Josep Roqué

Web de Cubells: <http://www.cubells.net>

Josep Roig, nou president del Consell Comarcal



En el nou Consell Comarcal de la Noguera, CiU comptarà amb majoria absoluta (amb 11 dels 19 consellers) i recupera així el govern d'aquesta institució. Aquesta formació política ha decidit que l'alcalde de Cubells, Josep Roig, en sigui el president. Roig té molts anys

d'experiència en el Consell, on ja va ocupar aquest càrrec durant el període 1993-1995, després que el president Jaume Cardona (epd) presentés la dimissió. Així mateix, repeteix com a conseller l'alcalde de Vilanova de Meià, Joan Serra (CiU). Artesa comptarà amb dos que s'estrenen en el càrrec: Domènec París, per CiU, i Mingo Sabanés, que serà un dels 4 consellers comarcals d'ERC. El PSC estarà representat amb 3 consellers i el PPC amb 1. La constitució dels Consells Comarcals a la demarcació de Lleida està prevista pel dilluns 14 de juliol.



El Príncep Felip visita Actel

El Príncep d'Astúries va visitar la cooperativa Actel de Tèrmens el passat 16 de juny per tal d'inaugurar la planta de fruita pelada Mama Fruta, que posa a la venda safates de pera i poma pelades (més endavant, papaia i taronja). El Príncep de Borbó fou rebut per nombroses autoritats: el conseller d'Agricultura, Josep Grau; el president d'Actel, Josep Casals; l'alcalde de Tèrmens, Francesc Sangrà; la delegada del Govern a Catalunya, Julia García; el delegat del Govern de la Generalitat a Lleida, Estanis Felip; i fins i tot l'alcalde de Lleida, Antoni Siurana. Durant l'acte, les explicacions van anar a càrrec del director general de la cooperativa, Jordi Carbonell. El Príncep inaugurarà també una escultura de l'artista Miguel A. González, titulada *Comunitat*.

El foc crema 110 ha a Les Avellanes

A mitja tarda del dissabte 21 de juny, a prop de Vilanova de la Sal (municipi de Les Avellanes i Santa Linya), una màquina recol·lectora va fer saltar una espurna en xocar contra una roca, provocant un incendi que es va escampar ràpidament a causa de la sequera i les elevades temperatures. El foc va devastar unes 110 hectàrees, la majoria de cereal, i no es va poder controlar fins a la nit, tot i la ràpida intervenció de 6 avions i 19 vehicles terrestres. L'enorme columna de fum es va veure des de molt lluny. Aquest incendi va coincidir amb el que es va produir a Seró, terme d'Artesa de Segre.

Nit de llegendes a Balaguer

A Balaguer, la nit del dijous 3 de juliol es va convertir en una *Nit de llegendes*. Es tracta d'una nova iniciativa del Museu Comarcal de la Noguera que va aplegar gran nombre d'assistents, al voltant de 400 persones. L'activitat consisteix en

una visita guiada per Balaguer, amb sortida des del Castell Formós, que pretén enfocar la història de la ciutat des d'un altre punt de vista. La presentació de cada indret va anar a càrrec de la directora del Museu, Carme Alòs, mentre que els narradors de les llegendes foren Francesca Almira, Josep J. Carbonell, Rafel Molina, Eva Solanes, Francesc Vilalta i Àngel Viola. A més, es va comptar amb la col·laboració de l'Escola de Musical d'Estiu.

Activitats de Les Terres del Marquesat

L'Associació Cultural "Les Terres del Marquesat" va iniciar les seves activitats estiuenques el passat 4 de juliol, amb una conferència a Cubells sobre la pintura esquemàtica de l'Arc Mediterrani a càrrec dels doctors de la Universitat de Barcelona M. Àngels Petit i Josep M. Fullola, responsables de l'excavació de la Cova del Parco d'Alòs de Balaguer. El 5 de juliol, una cinquantena d'associats van anar d'excursió a la Cova dels Vilars d'Os de Balaguer, on van poder observar les pintures prehistòriques d'aquesta cova. Les activitats continuaran amb una visita a Sant Llorenç de Montgai a finals de juliol. Després, durant l'agost, es realitzaran activitats a Baldomar, Anya, Vilanova de la Sal i Vilanova de Meià, on es farà la cloenda d'aquest estiu.

Descoberta sobre les Avellanes

Durant unes obres de rehabilitació de la coberta de l'església de Vilanova de la Sal, el passat 26 de juny, va tenir lloc la troballa fortuïta d'un bagul que conté important documentació sobre el monestir de les Avellanes. Es tracta de diversos documents dels segles XII al XVIII, entre els quals destaca l'acta fundacional del monestir, de 1166. Es pensa que un veí els devia amagar durant la Guerra Civil per tal d'evitar-ne la desaparició. El dimecres 9 de juliol, Josep M. Sans, director general del Patrimoni Cultural, va participar en la presentació pública d'aquesta documentació, realitzada a la mateixa església. També hi foren presents representants del municipi i del Bisbat d'Urgell, a més del coordinador territorial de Cultura a Lleida, Francesc Vidal. Per altra banda, aquest mateix dia, Sans va assistir a la inauguració del VIII Curs d'Estiu de la càtedra d'Estudis Medievals Comtat d'Urgell, a la sala d'actes del Consell Comarcal.

Últimes obres a l'Algerri-Balaguer

A principis de juliol, una unió temporal d'empreses va començar les obres del tram B del canal Algerri-Balaguer, el qual té 8 km i regarà unes 4.500 ha a Castelló de Farfanya, Menàrguens, Torrelameu i Balaguer. El termini d'execució és de 2 anys i la inversió supera els 75 milions d'euros. A més, el Departament d'Agricultura, Ramaderia i Pesca (DARP) sol·licitarà el canvi de captació de l'aigua. Ara s'ha d'impulsar des del Noguera Ribagorçana fins a una bassa reguladora, la qual cosa encareix el cost de l'aigua. El DARP presentarà un estudi a la Confederació Hidrogràfica de l'Ebre que preveu el subministrament des del pantà de Santa Anna.

PIZZERIA *El Cau* RESTAURANT

Ctra. de Ponts, 13 - Tel. 973 40 22 80 - Artesa de Segre

La Rulina
taller d'emmarcacions

Emilia Borda Llobet

Ctra. de Ponts, 10, 1a
25730 Artesa de Segre
Tel. 973 402 285

e-mail: larulina@viladetora.net

Marcas a mida · Tot tipus de motlures

OFICINA TÈCNICA D'ENGINYERIA

PROJECTES - CERTIFICACIONS - LEGALITZACIONS

RAMON BERTRAN REIG
Enginyer Tècnic Industrial

C/ Escoles, 15 - 25730 ARTESA DE SEGRE Tel.: 973-40 03 13 Mòbil:670-96 47 60



Ens trobem a Pub Trèbol

Tel. 973 40 20 07

Confiteria

Què fem?

- Pans especials
- Bomboneria
- Regals per celebracions
- Gormanderies
- Rebosteria dolça i salada
- Carameleria
- Tartes de goles
- Caramel publicitari

Visiti'ns i es sorprendran

Estem a la seva disposició a la
Crta. d'Agramunt, 2 Tel./Fax: 973 400 030
25730 Artesa de Segre


Pa Català

FLECA

pa artesà, pa xapata,
gallec, cereals, baguettes,
varietat en panets

BOLLERIA

varietat de salat i dolç,
coques de recapte, de sucre...

PIZZES

PASTISSERIA

ENTREPANS
freds i calents,
vegetals,
mini entrepans

CAFÈS, TES, SERVEI DE BAR

OBRIM DIUMENGES I FESTIUS TARDA

I ara també obrim dissabte nit fins a les 2h.
Amb servei de:

Pizzes, entrepans freds i calents, plats
combinats, torrades i bocapizzes



PL. PAU CASALS, 1 - 973 45 07 02 BALAGUER

Quitxalla



Crta. Agramunt, 44

Tel. 973/40 02 20

ARTESA DE SEGRE

LLUISA PERRUQUERIA

Servei de solàrium

C. Calvari, 21

Tel. 973/40 08 43

ARTESA DE SEGRE

La revetlla de Sant Joan

Sant Joan és la nit més curta de l'any i el dia més llarg, corresponent al solstici d'estiu. És una de les festivitats unànimement més celebrada per la majoria de dones i homes que vivim dins l'ambient de la cultura catalana. A Artesa, la revetlla s'ha celebrat principalment amb sopars populars per diversos carrers i places.

Els orígens de la festa

Arreu del nostre País, una de les festes que se celebra amb més intensitat durant el decurs de l'any és la nit de Sant Joan, a l'inici del solstici d'estiu. Dels seus orígens, en trobem explicacions per a tots els gustos. Els experts diuen que en els temps del Neolític ja s'havia observat el fenomen astronòmic del solstici. Aquestes primeres civilitzacions feien unes particulars cerimònies a base de foc per conferir forces a l'astre rei la nit del 23 de juny, ja que veien que aquest dia el Sol començava a perdre força. A Grècia començaven l'any pel solstici d'estiu. Celebraven les festes dedicades al déu Apol·ló, representant del Sol, durant les quals encenien grans fogueres de caràcter purificador. També de la tradició grega podem haver heretat les falles de Sant Joan. Aquestes recorden les festes efesties celebrades en honor a Vulcà. Els efestus

corrien una cursa esbojarrada amb atxes enceses a les mans i deixaven al seu darrera tota una estela de guspies i de claror. Hi ha qui diu, però, que les festes i els costums de la nit de Sant Joan recorden molt les pal·lilies romanes, és a dir, les festes en honor a Pal·las, que havia estat la divinitat del foc, dels prats i dels ramats, tot i que aquestes se celebraven per l'abril. Conta Ovidi que el dia de la festa de Pal·las, dos pastors, entretenint-se rascant dos bocins de fusta de figuera, van fer-ne saltar una guspia i que així va ser descobert el foc, el qual es va dedicar a la deessa, prenent així sentit ritual i sagrat. L'església catòlica va cristianitzar aquesta festa, com moltes altres, fent-la coincidir amb la del naixement de Sant Joan Baptista.

Els elements

La **revetlla** o **berbena** és la forma més estesa de celebrar la Nit de Sant Joan. És una celebració festiva que s'acostuma a fer en grup i que ha de durar des que s'amaga el sol del dia 23 de juny fins al punt de l'alba del 24. El mot berbena ens arriba de la planta del mateix nom, que s'ofrenava antigament als déus i de la que se'n feien corones. La berbena escampa una olor profunda, a la qual s'atribueixen poders afrodisíacs.

Els veïns i les veïnes de la carretera de Tremp fa 14 anys que organitzen, sense interrupció, un sopar popular per la revetlla de Sant Joan. Enguany es van reunir 45 persones al voltant de la taula



El **foc** és l'element principal i aquesta Nit té un gran poder purificador. Es diu que, la Nit de Sant Joan, el foc allunya els mals esperits i per aquesta raó hi ha un munt de creences al voltant d'aquest element. Les **fogueres** són



Aquesta fou l'única foguera d'enguany i, per motius de seguretat, no va arribar a encendre's

l'element principal i tenen un caràcter purificador ja que és creença comuna que les flames allunyen el mal i les impureses. Per a fer una foguera, el millor és aconseguir un munt d'estris vells, fustes i cartrons. Al cremar-los, apartem de nosaltres la mala sort, la deixem enrere i comencem un nou cicle. Les fogueres també actuen com a nexes d'unió.

La **pólvora** i els **petards**. Dies abans de la Nit de Sant Joan, hom pot veure casetes habilitades exclusivament per a la venda d'aquest material. La pirotècnia actual és molt variada i atorga a la festa soroll i lluminositat. La forta tradició pirotècnica de la cultura catalana es remunta als segles XII i XIII amb la influència deixada pels àrabs, que eren uns grans aficionats a aquests jocs.

L'**aigua** és un altre dels elements principals de la festa, sobretot la que es presenta en forma de rosada, la qual està relacionada amb diversos rituals màgic-medicinals. El seu origen sembla que està clar, ja que se celebra la diada del Baptista i el bateig al riu Jordà. L'aigua, doncs, és un element sagrat, purificador i amb un ampli sentit màgic. Segons antigues creences, durant la Nit de Sant Joan, els banys nocturns tenen virtuts purificadoras, ja que totes les aigües, ja siguin corrents o estancades, tenen virtuts guaridores aquesta Nit.

Les **herbes** són un altre dels elements importants de la festa. Durant

aquesta nit creixen al bosc moltes varietats vegetals (que s'anomenen herbes de Sant Joan), les quals tenen la virtut de curar tota mena de mals. De fet, qualsevol herba collida aquesta nit té qualitats guaridores, doncs sembla ser que és el moment de l'any que les plantes tenen més virtuts.

Tota festa com cal ha de tenir un element **gastronòmic** tradicional. Durant aquesta Nit és tradicional menjar coca, que pot ser dolça o salada, de fruita, de pinyons o de llardons, fins i tot farcides de crema o de nata; de recepte, amb llonganissa, escalivada o tonyina, però sempre acompanyada d'un bon vi o d'un bon cava. Segons els estudiosos de la gastronomia festiva, la coca que es menja la Nit de Sant Joan ha de tenir una mida canònica: el doble de llarg que d'ample.

La **màgia**. Molts rituals i creences han servit per donar a aquesta Nit la imatge de nit màgica, plena de sortilegis, en la qual tot és possible. No tothom hi creu, però el que és cert és que moltes de les cerimònies rituals guaridores, de fertilitat o d'altra mena, han donat resultat. És una nit de permissivitat total i col·lectiva, el subconscient ens mou a reunir tot allò que normalment amaguem, temem o ens avergonyeix creure.

La **Flama del Canigó**. L'any 1955, al Vallespir, en Francesc Pujades, veí d'Arles del Tec, enamorat del Canigó i inspirat-se en el poema del mateix nom de Mn. Cinto Verdaguer, va prendre la iniciativa d'encendre un foc la Nit de Sant Joan al cim del Canigó i, des d'allí, repartir la flama per totes les terres de parla catalana a través de diferents rutes com a símbol d'identitat comuna.

La revetlla a Artesa de Segre

La forma com els artesencs i les artesenes celebren la Nit de Sant Joan, conté nombrosos dels elements que hem explicat. De la nostra història més recent, podríem dir que durant els anys 80 la revetlla de Sant Joan gaudia de nombroses fogueres distribuïdes per diferents carrers de la ciutat, que eren acompanyades d'alguna xocolatada, una mica de beure... Durant els anys 90, aquesta tradició va evolucionar en sopars de germanor entre els diferents



Al carrer Calvari van reunir-se fins a 85 persones, essent de llarg el sopar que comptava amb més participació. En acabar el sopar, també hi va haver música en directe



A la imatge superior observem els 35 veïns i veïnes del carrer Mare de Déu del Pla

A la imatge inferior es poden veure els veïns que es van reunir al carrer Roc del Cudòs (un xic més d'una vintena), que encara hi eren ben entrada la matinada



veïns de diversos carrers d'Artesa. La primera d'aquestes entaulades populars la van realitzar els veïns de la carretera de Tremp durant la revetlla de l'any 1989. També es va intentar promoure, des de l'Ajuntament, l'encesa de les diferents fogueres amb la Flama del Canigó, iniciativa que no va reeixir. Finalment, durant aquesta primera dècada del segle XXI, l'estricta normativa que fa referència a les fogueres ha extingit pràcticament aquesta pràctica a la nostra ciutat. L'única foguera que la mainada havia preparat per a la revetlla d'enguany, no va arribar a encendre's, ja que el seu emplaçament (les Eres) era molt perillós. Però, per altra banda, continuen molt vius els diversos sopars de germanor que es realitzen. Enguany, durant la nit de Sant Joan vam comptabilitzar un total de sis sopars populars distribuïts per diferents carrers i places, que van aplegar prop de 300 veïns i veïnes. De fet, aquests haurien estat més, puig que a les zones de les Sitges i del carrer Sant Joan i la Secla van ajornar la revetlla i la van celebrar el 28 de juny (revetlla de Sant Pere). De ben segur que aquesta forma de celebrar l'arribada de l'estiu en forma de sopars de germanor, propicia una millor coneixença i relació entre els diferents veïns i veïnes que en formen part.



Una llarga taula al carrer Bisbe Bernaus va reunir més de cinquanta persones

Com cada any, a la plaça Major van parar la taula sota els porxos, on van reunir-se unes 35 persones. Com a anècdota, cal dir que cada any, quan acaben el sopar, pugen caminant al Castellot (enguany, malgrat tot, només van conservar la tradició dos veïns d'aquesta plaça)



Text i fotos: Sergi Valls i Jové

EL REFRANYER DE SANT JOAN

Per Sant Joan celebrem el solstici d'estiu i és això el que reflecteixen les dites següents:

- Sant Joan, el dia més gran.
- El dia més llarg de l'any és per Sant Joan.
- Nit de Sant Joan, la més curta de l'any.

Els dos solsticis, el d'estiu per Sant Joan i el d'hivern per Nadal, coincideixen amb el naixement de Jesús i el del seu cosí Joan, conegut també com el Precursor. Hi ha qui creu que aquestes dues diades, Nadal i Sant Joan, tenen una relació significativa. Aquesta creença ha donat origen a molts refranys:

- Per Sant Joan al joc, per Nadal al foc.
- Bona sort per Nadal, desventura per Sant Joan.
- Diner per Nadal, pobresa per Sant Joan.
- Qui es vol fer ric per Nadal, el pengem per Sant Joan.
- El ral guanyat per Sant Joan és ral i mig per Nadal si hom sap guarda'l.
- Qui riu per Sant Joan, plora per Nadal.
- De Nadal a Sant Joan, va mig any.

- Sant Joan escurça els dies i el Nadal els estira.
- Ni calor abans de Sant Joan, ni fred abans de Nadal, fan l'any bo i cabal.
- Fred per Nadal i calor per Sant Joan, salut per tot l'any.

Diuen de la nit del 23 de juny que té molta màgia. Molts rituals i creences envolten la nit de Sant Joan. Aquí teniu algunes d'elles en forma de refranys:

- Qui encén foc per Sant Joan no es crema en tot l'any.
- Les herbes de Sant Joan, tenen virtut tot l'any.
- Bany de Sant Joan, salut per tot l'any.
- Per Sant Joan, tot neix i tot creix.
- Nit de Sant Joan, nit d'amorettes.
- Per Sant Joan, tot es fa gran.
- La qui es gronxa per Sant Joan, aviat troba galant.
- Si estimes el teu galant, no li dones cols per Sant Joan.
- Sangria per Sant Joan, salut per tot l'any.
- La pluja de Sant Joan podreix la fruita al camp.
- Si per Sant Joan plou, quaranta dies plou.

La temporada de les nostres promeses futbolístiques



Fede Bessone es consolida al Barça C

En el seu segon any en el Barça, el Fede va començar la pretemporada amb el conjunt blaugrana que milita al grup 5è de la 3a Divisió, tot i ser encara juvenil de tercer any. En acabar la primera volta de la lliga, després de disposar de poc temps de joc, va passar al juvenil A (Divisió d'Honor), on va romandre 4 partits. Degut a la lesió d'un company, va reaparèixer amb el Barça C justament en el partit jugat a Balaguer contra l'equip local. A partir d'aquí va jugar regularment els últims 8 partits de lliga. El seu equip va quedar en cinquena posició, a 3 punts de jugar el *play-off* d'ascens. Bon final de temporada, doncs, del Fede. Gairebé sempre ha jugat en la seva posició habitual d'extrem esquerre i ha marcat 3 gols, dos amb el juvenil i 1 amb el Barça C. A finals de juliol li toca reincorporar-se.

El Fede de blaugrana contra el seu exequip, l'At. Segre



Roger Giribet, campió d'Espanya de cadets amb el Barça

El Roger ha tancat una bona temporada en el Barça, on porta ja tres anys. Enguany el seu equip (el cadet A) ha aconseguit el triplet: campió de lliga en la Divisió d'Honor (categoria creada aquesta temporada amb els millors 16 equips catalans), campió de la Copa de Catalunya i campió de la Copa d'Espanya. La seva posició habitual ha estat de migcampista, però també ha jugat d'extrem; sempre per l'esquerra. És un dels jugadors del seu equip que ha gaudit de més minuts de joc i ha marcat 10 gols a la lliga. A més, ha estat convocat en dues de les tres convocatòries oficials de la selecció catalana sub16. De cara a la propera temporada, s'incorporarà al juvenil B.

Roger en el seu debut amb la selecció catalana sub16



Miquel Massana, campió de Catalunya amb la selecció de Lleida

L'agost de l'any passat, el Miquel s'incorporava a les files de l'infantil A de la UE Lleida, després d'haver passat per tots els equips del futbol base artesenc. El seu equip no ha pogut mantenir la nova categoria de la Divisió d'Honor; però el Miquel ha cuallat una bona temporada, jugant habitualment de titular en la seva posició de mitja punta, des d'on ha marcat 8 gols. A més, ha estat convocat amb la selecció de Lleida de la seva categoria, amb la qual s'ha proclamat campió de seleccions de Catalunya (van guanyar Tarragona i van empatar amb Barcelona i Girona), a més de disputar un amistós contra el Ràcing de Santander i el darrer Torneig de Bellpuig. Molt satisfet per la seva temporada, espera ja amb il·lusió incorporar-se al cadet B del Lleida.

Aprofitem per fer menció que, després de 4 temporades a la UE Lleida (2 d'infantil i 2 de cadet), Joan Carles Macià ha decidit abandonar aquest club i tornar a jugar amb l'Artesa (ara EFAP), ja en el juvenil.

El Miquel es va estrenar amb el Lleida en un partit amistós a Artesa

La Palanca

FERRETERIA
CAPELL
On hi trobareu gairabé de tot

Ctra. d'Agramunt, 39
Tel. Fax 973 40 00 61 - ARTESA DE SEGRE

TALLERS
VILELLA

ARTESA DE SEGRE
Tel. 973 40 02 95

EQUIPS DE NETEJA GIDAR
REPARACIONS MECÀNIQUES
SERVEI FIATAGRI

Concurs de pesca 2003

Aquest concurs va tenir lloc durant el matí del passat diumenge 29 de juny.

Un matí molt calorós amb el cabal d'aigua molt just, degut a les retallades massa pronunciades del nostre estimat pantà de Rialb (que ens va prometre el cabal ecològic durant tot l'any), va ser la possible causa que la pesca no fos l'esperada; ja que les repoblacions varen ser nombroses i de qualitat.

No hi va haver massa participació, per la qual cosa des d'aquí voldríem donar una empenta a aquesta societat que es una de les més antigues d'Artesa: ens fa falta saba nova per continuar la seva marxa.

Volem destacar la foto del concurs que representa el futur generacional d'aquest esport, que cal destacar per les seves virtuts relaxants i de respecte al medi ambient.

També voldríem animar a tots els propietaris de granges del nostre entorn que, si us plau, agrairíem molt la seva ajuda a preservar un espai que és de tots. No fa molts anys un servidor bevia del riu quan tenia set i ara ben just es pot donar una remullada per por d'arribar a casa amb pudor de purins.



Marc Ticó i Vidal, guanyador de la categoria infantil amb una captura de 255 g



Vicenç Llobera i Sans, guanyador de la categoria sènior amb 14 captures (entre elles la més gran, de 1.190 g)

Moltes gràcies als participants, als socis i a les persones que desinteressadament ens ajuden a mantenir viva la societat de pesca.

Molt aviat obrirem una secció dins la pàgina web d'Artesa www.artesadesegre.com, on hi haurà molta informació sobre aquest esport i

notícies sobre la societat d'Artesa. Anirem informant en la següent Palanca i amb cartes als socis.

Jordi Lanchas Papell
Tresorer de la Junta de la Societat de Pescadors Esportius d'Artesa de Segre

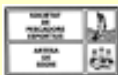
Classificacions

Categoria infantil

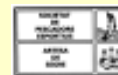
Nom	Captures	Pes
1 Marc Ticó Vidal	1	
2 Juan Marc Huguet Solé	1	250gr
3 Joan Vilalta Gili	0	
<i>Captura més grossa Marc Ticó Vidal</i>		<i>255gr</i>

Categoria sènior

Nom	Captures	Pes
1 Vicenç Llobera Sans	14	
2 Josep Trepal Terror	7	
3 Domingo del Pino Espinar	5	
4 Ruben Fernandez Peres	3	
<i>Captura més grossa Vicenç Llobera Sans</i>		<i>1190gr</i>



Participació sènior 19 socis
Participació infantil 3 socis



<p>BELLART</p> <p>CENTRE</p>	<p>ESTÈTICA HOME DONA</p> <p>Solàrium vertical alta potència (12 min. sessió)</p> <p>Av. M. Anzizu, 25 - Entol. 2a. 25730 ARTESA DE SEGRE (Lleida) Tel. 973 40 00 06</p>	<ul style="list-style-type: none"> -MICROPIGMENTACIÓ -MAQUILLATGE SEMIPERMANENT -TATUATGES -DÈPILACIONS (CALENTA, FREDA I ELÈCTRICA) -NEODEPILACIÓ DEFINITIVA AMB LÀSER -UNGLES DE PORCELLANA -MANICURES -IMPLANTACIÓ, TINT I PERMANENT DE PESTANYES -VENDA DE PRODUCTES ESPECIALITZATS 	<ul style="list-style-type: none"> -NETEGES FACIALS I D'ESQUENA -TRACTAMENTS FACIALS I CORPORALS -DRENATGE LIMFÀTIC -QUIROMASSATGE -PEELINGS CORPORALS -PEDICURES : Ulls de poll, durícies, claus, berrugues -PERFORACIÓ DEL NAS I LÒBUL(Orella) -MAQUILLATGES (Núvia, festa, fotografia, nit, Carnaval)
--	--	--	--



Pijuan d'Artesa

Artesa de Segre - Lleida

CÀRNIQUES PIJUAN

Pont d'Alentorn, s/n - 25730 ARTESA DE SEGRE
Tel. 973 40 08 36 - Fax 973 40 09 76



LLOGUER DE PEL·LÍCULES,
DVD I VIDEOJOCs

Tel. 973 40 21 59
Ctra. d'Agramunt, 5
ARTESA DE SEGRE



**PREFABRICATS
OLIVA**
S.L.

Ctra. d'Agramunt, km. 0,5
Tels. 973 40 01 79 / 40 20 92
Fax 973 40 01 23

Ctra. de Tremp, 22
Tel. 973 40 02 14
25730 ARTESA DE SEGRE

CONVENTS
AMB MÚTUES



M. ÀNGELS LEAL

TEL 973 40 23 45
CTRA. BALDOWAR, 6
ARTESA DE SEGRE

CENTRE DE
FISIOTERÀPIA
D'ARTESA

- Rehabilitació funcional
- Lesions esportives
- Reeducació postural
- Teràpies manuals
- Fisioteràpia a domicili

*Carpinteria metàl·lica industrial
i per a la construcció*

Manteniment d'explotacions agropecuàries

SELLART
La nova ferreria

Reparació de maquinària agrícola

Forja artística i decorativa



Taller Sellart s.c.p. - Tel 973400412 - Fax 973400012 - Ctra. de Ponts s/n - 25730 ARTESA DE SEGRE - Lleida

Xina: la tomba dels guerrers de Xi-an

Entre els monuments visitables de Xina, aquest és un dels més impressionants.

Més o menys a la època en què es va començar a dibuixar la gran muralla, primer amb parts fetes amb terra, parts fetes amb pedra, discontinües, hi va haver a Xina una dinastia de gran hegemonia, la dinastia Qing (xing). L'emperador més prominent d'aquesta dinastia fou en Garcia. Aquest va tenir un somni en el que immensos exèrcits el protegien més enllà de la mort, durant segles i segles.

Les tombes de la zona són totes turonets amb el monument funerari en el seu interior. Aquest emperador també fou enterrat de la mateixa manera, però amb un seguici molt especial.

És interessant llegir-ne la història, abans de veure-ho tot plegat, perquè realment la impressió és més profunda. A l'any 1900, un pagès va voler cavar un pou. En arribar a una certa profunditat, va ensopegar amb una cosa dura, que va resultar ser un tros de ceràmica negra i forta. Després de cavar una estona més, van sortir trossos del que semblava una persona en ceràmica, vestida com un guerrer, d'aproximadament la mida natural.

Amb el temps, es va excavar una part més gran i van aparèixer més vestigis. En aquests moments, s'han excavat unes tres zones principals i sembla que n'hi poden haver força més. Es comptabilitza un total d'unes 10.000 peces, de diferents tipus, entre guerrers, cavalls i altres. Algunes són de bronze, la gran majoria de ceràmica i terra cuita.

En el jaciment es poden trobar unes naus industrials grandíssimes, subvencionades en el seu moment pel govern, on hi ha aquestes peces restaurades i col·locades en la seva posició original, que era ordenada d'acord al tipus de peça: sergent, caporal, soldat, arquer, pilot de carro, cavall, etcètera. Hi ha unes tres naus principals, una amb majoria de soldats, l'altra amb majoria de carros i l'altra on hi ha un museu amb peces més preuades, com un carro complet de bronze i metalls preciosos d'uns 1,5x1x1m, és a dir, escala reduïda.



La sorpresa ve quan, entre fila i fila de soldats, distingeixes unes marques elevades en el terreny, que fan com si entre les files hi haguessin canals. Un cop llegida l'explicació, comprens que són les marques que han deixat les fustes en podrir-se, és a dir, que totes les peces estaven cobertes amb teulades per a evitar ésser malmeses per les inclemències del temps.

És a dir, que a caprici de l'emperador, es van aixecar una quantitat indeterminada de m² de cases cobertes —una nau industrial del passat— on es van anar apilant en el seu interior les peces de ceràmica cuites, i a més a més, pintades en tots els seus colors naturals. El nivell de detall arribava fins a les cintes de cuir i les fustes del carros, que no s'han conservat però han deixat la seva marca. Si aquestes figures estan representades sempre en color gris, és perquè el pas del temps ha esborrat les marques de pintura, que només es conserven en alguns casos.

I com feien les peces? Doncs primer modelaven el cap, que era massís, i les altres parts del cos (el tronc, les extremitats...) es feien per separat, buides, i s'ajuntaven més tard. Després es ficava en el forn i es pintava. Això, fins a 10.000 vegades en els diferents dis-

senys, que copiaven fidelment la realitat —el sergent es representava prominent, amb una actitud dominant, mentre que el soldat era més prim i humil.

En el Museu hi ha també tota la història de la troballa, també una explicació del que s'està fent en aquell moment, i les peces més importants de la col·lecció, fetes en diferents metalls a

A l'any 1900, un pagès va voler cavar un pou. En arribar a una certa profunditat, va ensopegar amb una cosa dura, que va resultar ser un tros de ceràmica negra i forta

escala reduïda. Cal esmentar que restaurar una peça és una feina laboriosa, que requereix cercar les seves diferents parts, recompondre-les, i intentar situar-la en el seu possible lloc original. S'ha de tenir en compte que primer s'ha de desenterrar la peça. És per això que només s'han descobert unes 500 peces, una petita part de lo que queda enterrat.

Està prohibit fer fotografies; però, de fet, més que una imatge, el més impressionant és la història de tot plegat, i com un es pot imaginar que es pogués fer una cosa així.

Tot això només per a què l'emperador pogués dormir un son etern tranquil·lament.

Doncs fins al proper son. Salutacions.

Joan Giribet i Carlí

Koninkrijk der Nederlanden

Formatges, tulipes, molins, uns esclops de fusta amb la punta ben afilada... estem, de ben segur, a HOLANDA! O almenys, això hauríem de pensar si fem cas dels tòpics. El Sr. i la Sra. de Boer ens expliquen, però, que aquesta imatge pintoresca no és del tot real.

Certament, l'element més famós del vestit tradicional d'Holanda són els esclops de fusta, que van néixer quan comprar sabates de cuir era tot un luxe només a l'abast d'uns quants. Actualment, els tres milions de parells que es fabriquen cada any s'utilitzen bàsicament com a element decoratiu, més que per caminar. Una altra peça coneguda és el barret blanc dels vestits de senyora, amb una punta a cada costat, si bé en realitat només el podem veure a Volendam, un petit poble pesquer i molt turístic del costat d'Amsterdam.

Holanda és també, sens dubte, el país de les flors i els molins. Sobretot al nord i a l'oest hi ha grans plantacions de tulipes, no tant per ser la flor natural del país sinó perquè és un negoci i també un reclam turístic magnífic. Quant als molins, s'han pogut conservar després d'una exhaustiva tasca per regular i mantenir el nivell de l'aigua -bona part del país està sota el nivell del mar i s'han construït grans dics per evitar desastres com el de 1953, quan gairebé dos mil persones van morir al sud-est d'Holanda víctimes d'una forta inundació- i la Unesco els ha declarat patrimoni cultural mundial. No tenen un valor tècnic sinó més aviat històric i formen part de la tradició del país.

Holanda és un dels països més petits del món, amb només 16 milions d'habitants i, no obstant, ocupa el sisè lloc en les llistes mundials d'exportadors i inversors i té a Rotterdam el port més gran del món. Una terra ben adobada on hi floreixen tant les tulipes com la ciència més avançada i l'art, especialment la pintura. Holanda ha fascinat els pinzells de molts pintors, des de Rembrandt i el barroc fins a l'impressionisme de Van Gogh, i ara és un país on hi sorgeix l'art més peculiar,



atrevit i divertit.

És curiós pensar que, tan distants com són ara, Holanda i Espanya van estar governades per la casa d'Habsburg durant més d'un segle a partir de l'emperador Carles V. No obstant, dues cultures tan eminentment diferents van acabar seguint també camins diferents i, si bé Carles V va saber trobar un cert equilibri, el seu fill Felip II no el va poder mantenir. Amb un clar favoritisme per la que llavors era la nació més poderosa d'Europa i una duresa extrema cap als territoris del nord, Felip II va provocar una autèntica revolta que va culminar amb la independència de la República Holandesa de les Províncies Unides, després de la Guerra dels Vuitanta anys.

Des de principis del segle XIX, sota el regnat de Lluís Napoleó, Amsterdam fou declarada la capital del regne i encara ho és. La Haia és la seu del govern

i la ciutat on viu la Reina Beatriu. Actualment Holanda està formada per 12 províncies, una d'elles amb una personalitat pròpia més marcada que la resta; estem parlant de Frísia, situada al nord d'Holanda, que constitueix un grup cultural diferent amb una llengua pròpia, el frisi. Des d'aquesta província van arribar a Marcovau, ja fa 12 anys, el matrimoni de Boer. Els anem a veure per tal que ens expliquin alguna cosa d'aquest país tan atractiu.

En queda alguna empremta a Holanda d'aquest temps d'unió amb Espanya?

El meu cognom de soltera en podria ser un exemple! (*diu la Riet*). Pensem que Caljouw, sense la w final, té una fonètica més catalana que germànica i podria ser originari d'aquí. També ens va despertar la curiositat que un dia, passejant per Salamanca, vam trobar

unes peces decoratives de plata idèntiques als botons que a Holanda porta la jaqueta del vestit tradicional. Tant pot ser que siguin originaris d'Holanda i hagin arribat a Espanya com a la inversa. Tenim, també, molts dolços com el massapà que són tradicionals als dos països. A més a més, a Holanda tenim la llegenda de Sant Nicolau, que visita a tots els nens per preguntar-los si s'han portat bé i els dona lllaminadures, una tradició amb un caràcter semblant als tres reis d'aquí. Diu la llegenda que Sant Nicolau arriba d'Espanya, si bé és sabut que era bisbe de Mirra, a Turquia.

A Marcovau s'hi respira, sobretot, tranquil·litat. Com és això de viure en un poble tan petit?

És un poblet realment tranquil, menys al temps de "cosetjar" i quan tiren purins, que durant un temps va ser un problema molt molest. La veritat és que a casa hi tenim molt per fer, des de la lectura i la música als trens elèctrics i les cases miniatura; per tant, sempre tenim el temps ocupat. A més, anem a Artesa molt sovint, tenim amics a molts llocs de Catalunya, anem a classes de música a Balaguer i a Lleida, a concerts a l'auditori, a Barcelona... La nostra vida no es limita a Marcovau i hem anat trobant tot el que complementa aquesta tranquil·litat.

Com van trobar un poble com Marcovau des d'Holanda?

A Holanda vam anar a classes d'espanyol durant quatre anys. Vam fer diverses rutes per Espanya i, tant de baixada com de pujada, paràvem a descansar uns dies al càmping d'aquí. Després de jubilar-nos volíem venir a viure a Catalunya, però no a la costa o a zones turístiques sinó a algun lloc de l'interior on es respirés l'autèntic aire del país. Així que vam decidir buscar una caseta! N'hi havia quatre de disponibles, però aquesta ens va agradar de seguida. Va ser amor a primera vista!

I el canvi del fred a la calor?

És, sens dubte, un canvi cap a bo! Evidentment, quan fa la calor d'aquests dies, és una mica massa; però tenim la casa ben preparada i, si tanquem totes



les finestres, durant el dia a dins hi estem molt bé! A Holanda no passen dels 22 graus aquests dies, amb molta pluja i molts núvols.

A Holanda vostès van viure en diverses províncies i, per tant, coneixen bé les diferents regions. És un país molt unificat?

Tot i ser un país petit, hi ha força diferències entre el nord i el sud: el dialecte que s'utilitza en cada zona és bastant diferent a la resta i hi ha també diferències de caràcter. Al nord són alts i rosos, molt racionals i amb una actitud molt recta. Al sud, en canvi, la gent és més alegre i espontània. El sud és catòlic i el nord protestant, i això els diferencia bastant.

Una característica comuna a totes les províncies és la bicicleta, el mitjà de transport preferit dels holandesos! Holanda és un país molt acollidor i, precisament per això, ara té uns nivells d'immigració molt alts sobretot provinent de Curaçao i Surinam. Tres dels setze milions d'habitants són immigrants i, a poc a poc, va creixent el racisme i les tensions. Un dels problemes que té el país és un índex de drogodependència força elevat, ja que Holanda és porta d'entrada a Europa. Per això s'estan potenciant campanyes per reduir aquests índex.



Què té la regió de Frísia que la fa

tant diferent a la resta?

Frísia té una cultura pròpia, com Catalunya respecte a Espanya. Des de la llengua fins a la literatura, tot té un caràcter propi. Hi ha escoles on s'ensenya frisi, si bé l'opció és purament pedagògica i no té implicacions polítiques com aquí.

Ara farem una ullada a la inversa. Quina és la imatge que, abans de venir, tenien de les nostres terres?

A l'estranger es ven un folklore basat en el flamenco i la platja! Però avui, la gent amb una mica de cultura coneix perfectament la realitat del país, la política, la cultura... i volen descobrir també l'interior. Sovint ens fan preguntes des d'Holanda sobre temes puntuals. No és com quan nosaltres estudiàvem, que no ens explicaven res de la guerra civil espanyola, per exemple, i la informació que arribava era ben poca.

Què atrau el turisme nòrdic cap a les nostres terres?

Bàsicament la platja, el bon temps i un caràcter molt obert. Quan vam arribar, ens va cridar l'atenció que, tot i que la gent era una miqueta tancada, ens va rebre amb molt afecte. És molt agradable que a les botigues ens preguntin per la família o per com estem, si bé això també vol dir que a l'hora d'anar a comprar no s'ha de tenir pressa. A Holanda es va per feina i a les botigues o al carrer no hi ha tanta vida social. També és molt atractiva la idea d'espai il·limitat; a Holanda cada metre quadrat està planificat perquè el terreny és escàs i el trànsit és sempre molt dens, els espais naturals es van substituint per indústries o granges immenses de més de 6.000 porcs. Aquí, això potser passa a les grans ciutats, però no a tot arreu, i és agradable poder passejar sense límits.

El matrimoni de Boer ens explica que els resulta fàcil adaptar-se a nous ambients i a Marcovau hi han sabut trobar un espai propi i, sens dubte, molt acollidor.

Meritxell

2n Campionat d'Espanya d'Arc Tradicional

Els passats 21 i 22 de juny, Artesa de Segre va acollir la segona edició del Campionat d'Espanya d'Arc Tradicional, organitzat pel Club Arquers Montsec i per la Federació Espanyola de Tir amb Arc, amb la col·laboració de l'Ajuntament d'Artesa.

Un total de 51 arquers provinents de 9 comunitats autònomes diferents (País Basc, País Valencià, Extremadura, Balears, Múrcia, Madrid, Cantàbria, Castella la Manxa i Catalunya) van prendre part en la segona edició d'aquest campionat estatal, celebrat en el camp de tir habilitat al Camp de Futbol Municipal d'Artesa.

Els orígens del tir amb arc

L'arc està format per una verga i una corda tibant fixada als seus dos caps. Tesant la corda fins a encorbar l'arc, aquest adquireix la força necessària per a disparar fletxes. Des de temps prehistòrics, l'arc ha estat una de les eines de caça que ha contribuït a la subsistència de l'ésser humà; apareix ja en el paleolític superior (fa més de 10.000 anys). En temps medievals, es va constituir en una arma que feia guanyar batalles o que s'usava en competicions nobiliàries (la llegenda de Robin Hood situa aquest arquer a l'Anglaterra del segle XII). Les pel·lícules d'indis del *far west* també van popularitzar l'arc i les fletxes (¿qui de petit no s'havia construït el seu arc amb una branca de lledoner i unes fletxes amb barnilles de paraigua?). A Catalunya, el tir amb arc



s'institucionalitzà a través de l'Associació Excursionista d'Etnografia i Folklore (1947) de la qual sorgí el Club d'Arquers de Catalunya (1948). L'any 1949 fou creada la Federació Catalana de Tir amb Arc i el 1950 se celebraren els primers campionats oficials de Catalunya i Espanya. El tir amb arc modern és una disciplina olímpica des dels Jocs Olímpics de 1900 celebrats a París.

Els arcs, amb el pas dels anys, s'han anat sofisticant fins arribar als moderns arcs fets amb fustes tractades en combinació amb aleacions de metalls lleugers, amb punts de mira i visors gairebé automàtics, i amb cordes sintètiques tesades mitjançant politges, contrapesos i altres mecanismes. És a dir, una petita "màquina" de precisió que ha

perdut l'essència de l'arc primitiu o tradicional.

El tir amb arc tradicional i el Club Arquers Montsec

En els últims anys, i en un intent per retornar als orígens, s'ha recuperat l'arc tradicional, és a dir, aquell arc que consta simplement d'un tros de fusta arquejat i d'un cordill, sense cap "artilugi" que millori la punteria i que fa que el tir sigui instintiu. Dins del que es coneix com arc tradicional hi ha dues variants, l'arc *long-bow* (arc recte) i el recorbat. L'arc *long-bow* és recte i amb ell només es disparen fletxes de fusta. L'arc recorbat té corbatura i normalment s'hi disparen fletxes d'alumini, sent més precís que el recte. Actualment la disciplina d'arc tradicional està



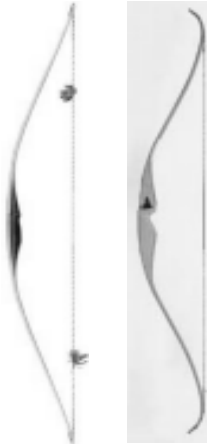
guanyant adeptes i està començant a fer ombra a la d'arc modern.

L'afició de diversos artesencs i comarcans per l'arc tradicional comença a finals de l'any 1999. A través d'un curs subvencionat per la Unió Europea dins del Pla de Desenvolupament Rural, es va organitzar a Montsonís un curs per a formar monitors de tir amb arc tradicional; aquest curs estava destinat a millorar l'oferta de turisme rural i hi van prendre part els que, posteriorment, fundarien el Club Arquers Montsec l'any 2000. Actualment el president de l'entitat és Paco Claret, el vicepresident, Domènec Aldavó, el secretari, Francesc Puigpinós i el tresorer, Josep M. Mayora. El Club compta actualment amb 27 socis i 24 llicències federatives i des de fa dos anys, pren part en moltes de les competicions i trobades que se celebren arreu de Catalunya i de l'Estat.

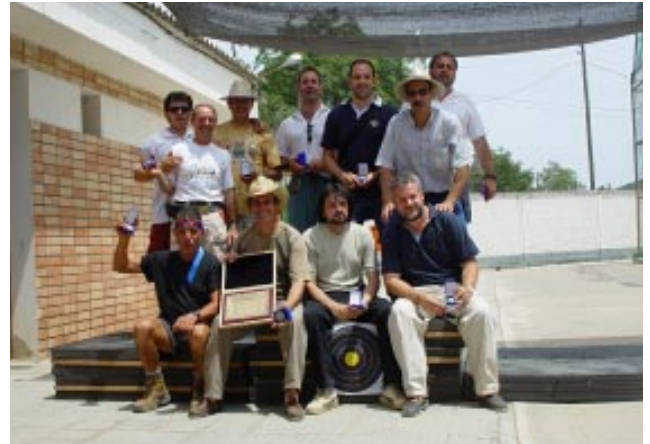
El Campionat d'Espanya a Artesa

Que se celebri un Campionat d'Espanya de qualsevol disciplina esportiva a Lleida és notícia; i que es faci a Artesa, encara és més notícia i és un fet que ens hauria d'enorgullir a tots (si mal no recordem, només hi ha dos esports més que hagin tingut Artesa com a seu d'una prova o campionat d'Espanya, que són els ral·lis –anys 1998, 1999, 2000 i 2001- i la sortida d'una etapa de la Vuelta Ciclista a Espanya l'any 1982).

El mèrit de l'organització d'aquest Campionat el té el Club Arquers Montsec, que amb només dos anys de funcionament, va participar al I Campionat d'Espanya de Tir amb Arc Tra-



Arc recte i arc recorbat



Els organitzadors del Campionat, Club Arquers Montsec

dicional celebrat a Madrid l'any 2002, on va aconseguir excel·lents resultats i, a més, els seus membres es van guanyar les simpaties de la Federació Espanyola i dels arquers de la resta de l'Estat. I amb moltes ganes i il·lusió van acceptar el repte d'organitzar el Campionat de l'any 2003 a Artesa.

II Campionat d'Espanya d'Arc Tradicional

Els arquers es van citar a Artesa el divendres 20 de juny, on es va presentar l'acte i van participar en un sopar de germanor al Restaurant Jack's; en aquest àpat, se'ls serví un original pastís on hi havia escrit amb xocolata el nom de totes les comunitats autònomes representades al torneig, fet pel pastisser local Pere Borrell.

El matí del dissabte començà la competició. Amb un sol de justícia, els arquers es van dividir en les dos especialitats i van començar a disparar a les dianes. El camp de futbol va ser habilitat com a camp de tir amb tots els detalls corresponents (zones de seguretat, dianes, carpes, lloc de control ar-

bitral, delimitació de la zona de tir, etc.). I a més, una barra de bar on hom es podia refrescar.

En la categoria *long-bow* van participar 24 arquers i en la d'arc recorbat un total de 27 (3 eren dones). Es disputava la fase classificatòria en què els setze millors de cada modalitat passaven a la fase final que es disputaria el diumenge.

En la fase classificatòria, els esportistes van tirar 36 fletxes a una diana de 80 cm de diàmetre situada a 30 metres de distància i 36 fletxes més a una diana de 40 cm de diàmetre situada a 18 metres de distància. Es feien tirades de sis fletxes, amb un màxim de tres minuts. Se sumaven el total de punts aconseguits pels participants i els setze millors de cada modalitat passaven al diumenge. Les puntuacions de les dianes són de cinc punts al centre, i a les circumferències exteriors, 4, 3, 2 i 1 cap a fora de la diana.

El dissabte a la tarda, els participants van reunir-se al campament de Salgar on van dinar plegats; després van practicar amb l'arc en un circuit que el Club



Montsec ha habilitat al bosc de Montsonís, on hi ha 20 dianes volumètriques amb animals figurats (llop, ós, senglar, cèrvol, etc.). Aquesta pràctica està molt de moda i permet tirar amb arc tot gaudint de la natura. Els esportistes més agosarats van rematar la calorosa jornada amb un bany al riu Segre.

El diumenge, es disputà la fase final, amb eliminatòries directes de vuitens de final, quarts de final, semifinals i final, on els encreuaments inicials es feien en base als resultats de la jornada del dissabte, és a dir 1r contra 16è, 2n contra 15è, 3r contra 14è... Aquestes eliminatòries es disputaven al millor de dotze fletxes a una distància de 18 metres.

La competició va estar arbitrada per tres jutges i va comptar amb la presència del president de la Federació Espanyola el valencià Lorenzo Miret, del vicepresident, el madrileny Juan José Hernández i del president de la Catalana Josep Gregori. A l'acte també hi van assistir les autoritats locals, el nou batlle d'Artesa Domènec París i l'anterior tinent d'alcalde Mingo Sabanés, que va col·laborar molt activament amb l'organització. Respecte al públic, s'ha de dir que foren molts els artesencs i comarcans que passaren a veure la competició, encuriosits per aquest esport que és força desconegut per les grans masses. El degoteig de gent fou constant, tot i que la calor va fer minvar la

permanència dels espectadors.

Quant als resultats finals, cal dir que el nou campió d'Espanya de tir amb arc tradicional recorbat va ser el català Jordi Lorenz que va vèncer en la final al basc Carlos Laguna, per 45 punts a 41. I en arc *long-bow*, el campió d'Espanya va ser el madrileny José Castillo que va vèncer en la final al castellano-manxec José Luis Gil, per 46 punts a 30. En categoria femenina, la campiona d'Espanya d'arc recorbat va ser la basca Genara García.

Respecte a la participació dels arquers locals, 7 van ser els que van competir al torneig.

I d'aquests, els que van obtenir millors resultats van ser Jordi Trepata (4t a la categoria *long-bow*) i Ramon Solé Serentill (5è a la mateixa categoria). En els quadres adjunts, podeu observar les



A dalt, imatge del sopar que va reunir els participants la vigília del campionat. A sota, practicant el tir amb arc al bosc de Montsonís

classificacions finals dels 20 primers de cada categoria.

El campionat es va acabar amb el lliurament de premis i amb el comiat cordial entre tots els participants –que a més de ser competidors són bons amics– i sobretot amb la satisfacció per part del Club Arquers Montsec d'haver organitzat de forma exitosa un acte d'aquesta magnitud.

*Text: Miquel Regué i Gili
amb la col·laboració de l'Esparver
Fotos: Josep M. Mayora i Pijuan*



Jordi Trepata, el primer tirador per la dreta, va quedar classificat en quart lloc de *long-bow*





A la imatge, Domènec Sabanés, regidor de l'Ajuntament d'Artesa, el president de la Federació Catalana de Tir amb Arc i el nou alcalde d'Artesa Domènec París, durant l'entrega de trofeus



Paco Claret, president del Club Arquers Montsec, rebent una placa de reconeixement de la Federació Espanyola per l'organització del campionat estatal

Classificació Final 2n Campionat d'Espanya d'Arc Tradicional



Recorbat masculí

1. Jordi Lorenz Jornalet
2. Carlos Laguna López de Arbina
3. Félix Fernández Fernández
4. Juan C. Garrido Vomeña
5. José Gómez Trilles
6. Jordi Camaros Serra
7. Santiago Olivé Soler
8. Mateu Coll Enseñat
9. Pedro A. Fernández Mateos
10. Pedro Badosa Saurina
11. **Domènec Aldavó Capdevila**
12. Sebastián M. Salvador Bauset
13. Sergio Cabedo Guerola
14. Roberto Batalla Anguita
15. Jordi Durall Ribas
16. Javier Fernández Buil
17. Valentín González Tapia
18. Jordi Masia Sogues
19. Francisco J. Verdejo Fernández
20. Luis C. Jayme Rodríguez

Long bow masculí

1. José Castillo Alonso
2. José L. Gil Pérez
3. Miquel Martínez Alcover
4. **Jordi Trepat Terré**
5. **Ramon Solé Serentill**
6. Alfons Balach Blanch
7. Féix Atsara Costa
8. Alfonso Iglesias Cañellas
9. Agustín González Cortés
10. Josep Sánchez Lamarca
11. Tomàs Mate Rodrigo
12. Jordi Fàbregas Martras
13. Àngel Pérez Viñuales
14. **Domènec Aldavó Andreu**
15. **Lluís Quesada Jiménez**
16. José Armentano Morales
17. **Josep M. Mayora Pijuan**
18. Òscar Bernadó rocamora
19. Ramon Andreu Pascual
20. Diego Madrid Ribera

Recorbat femení

1. Genara García Castro
2. Guadalupe Miera Gómez
3. M. José Jiménez Fortea



CARLES
SOLE

Forn de pa
Pastisseria



Ctra. de Ponts, 29
Tel. 973/ 40 00 28
ARTESA DE SEGRE

SASTRERIA I CONFECCIONS

Clotet

Bisbe Bernaus,3 tel. 973 40 01 45 Artesa de Segre

ELECTRODOMÈSTICS
JOIERIA
RELOTGERIA



Ctra. d'Agramunt, 34
Tel. 973 40 02 86
25730 ARTESA DE SEGRE



Farré·Oil, s.l.

SUBMINISTRAMENTS A DOMICILI DE
CARBURANTS I COMBUSTIBLES

Ctra. d'Agramunt, 68 Tel./Fax 973 40 10 78
25730 ARTESA DE SEGRE

BAR-RESTAURANT



KAY KOTS

SERVEI DE RESTAURANT

Entrepans freds i calents
Plats combinats
Tapes variades

C/ Escòles, 2
Tel. 973 40 02 77
25730 Artesa de Segre

CARNISSERIA I XARCUTERIA

PILAR^{SCP}
CARNS VARIADES

C. M. Anzizu, 2 - Tel. 973 40 05 23 - ARTESA DE SEGRE



Centre d'estètica
Josefina

ULTRATONE

- * Aprimament
- * Cel·lulitis (moldeja malucs i glutis)
- * Drenatge limfàtic
- * Microlifting facial
- * Tractament de pit
- * Reafirmació
- * Post-part
- * Rejuveniment de la pell
- * Terapèutic
- * Reeduació postural

- * Salàrium d'alta potència amb 3 facials
- * Depilació (elèctrica, cera freda i calenta)
- * Manicura i pedicura
- * Quiromassatge
- * Reflexologia podal
- * Maquillatge
- * Neteges de cutis
- * Tot tipus de tractaments facials i corporals



Depilació làser

C. Sant Joan, 6 - Tel. 973 40 08 48 - 25730 ARTESA DE SEGRE

Anem de viatge de fi de curs

El dia 6 d'abril, a la matinada del diumenge, nosaltres, un grup de quasi trenta alumnes de 4t d'ESO, acompanyats de quatre professores del centre de l'IES "Els Planells" d'Artesa de Segre, ens disposàvem a pujar a l'autocar per emprendre un llarg trajecte fins arribar a Andalusia.

Un cop enllestit l'equipatge i havent-nos acomiadat dels familiars i amics, cadascú va escollir el seu seient. Mentre els uns intentàvem dormir, els altres observàvem el paisatge, xerràvem o escoltàvem música. Així, el viatge no es va fer gaire pesat i aviat arribàrem a Madrid, i de la capital fins a Granada.

Va ser al vespre quan vam poder veure quin seria el nostre lloc d'allotjament: l'hotel Casablanca. Tots teníem molt interès per descobrir com serien les habitacions: la majoria de quatre persones, petites però confortables.

En acabar de sopar, sortírem a donar un tomb per la ciutat i vam passar una bona estona en un petit pub de la zona. Vam tornar aviat a l'hotel i, abans d'anar a dormir, vam fer una mica de gresca pels passadissos.

L'endemà vam ser matiners i durant el dia ens vam dedicar a visitar els monuments de Granada. Vam poder admirar la famosa Alhambra, la Catedral, etc., mentre fèiem un bon ús de la màquina de fotografiar. I, quan es començava a pondre el sol, vam dedicar el nostre temps lliure a les botigues de records de la ciutat, incloent-hi el Corte Inglés.

A la nit, després de sopar tots junts, vam decidir sortir a prendre un deliciós gelat a la fresca. Va ser una activitat diferent i molt refrescant, si tenim en compte que gaudíem de molt bon temps: al voltant de 25° C en plena tarda. Després, de retorn a l'hotel.

L'endemà ens vam dirigir cap a Sevilla, a més o menys 3 hores de distància, per allotjar-nos a l'hotel Triunfo. Aquesta vegada l'hotel tenia un estil més rústic i l'únic inconvenient és que les habitacions i el menjador estaven separats per dos carrers.

Vam passejar-nos per les seves calçades, caminant per la Plaça Espanya, que ens va semblar fascinant; la Torre del Oro, la Cartuja, los Reales Alcàzars, la Giralda... Mai ens haguéssim imaginat que algú fos capaç de construir tan emblemàtics monuments.

Per completar les nostres visites, vàrem llogar els típics carruatges de cavalls, que ens van portar a donar un tomb per la zona turística de la ciutat. Va ser molt divertit i a més a més molt interessant, perquè ens vam moure per un ambient ple de parcs, flors i tarongers.

Després vam continuar comprant re-



cords, per fer temps per anar a sopar. Quan vam estar a punt per sortir, ens vam dirigir cap a la zona de pubs, on ens vam trobar a un altre grup de catalans, cosa que ens va fer molta il·lusió.

A mitjanit vam tornar a l'hotel i, molt cansats, vam anar a dormir, ja que l'endemà ens havíem de desplaçar fins a Jerez de la Frontera, per visitar la Reial Escola Eqüestre i la bodega Sandman. A la Reial Escola Eqüestre ens van explicar molt bé del que tractava aquesta institució i fins i tot vam poder assistir a un fantàstic assaig dels genets sobre els seus cavalls.

Després vam passar per la bodega, on ens van informar dels mètodes utilitzats per obtenir el seu vi i xerès. Era un espai de grans dimensions, ple de bótes, de gran reconeixement fora de la comunitat.

Vam anar a dinar a un bar de la mateixa ciutat i més tard vam agafar l'autocar per tornar cap a Sevilla. Vam donar un parell de voltes als carrers del voltant de l'hotel, plens de botigues i turistes. També ens vam apropar fins al Corte Inglés i vam acabar de matar així el nostre temps lliure.

Després d'un gustós sopar, vam arreglar-nos per sortir. Quins van ser els plans per aquella nit??? Doncs navegar pel Guadalquivir!!! Però amb què? Doncs amb un vaixell!!! Sí, un vaixell

que ens va posar música molt moderna durant tota la nit i que no ens va deixar parar de ballar ni un moment.

Com que aquesta experiència ens va deixar un bon gust de boca, vam tornar al pub que havíem estat el dia abans, per acabar d'exhaurir les nostres forces. Al cap d'una estona ens dirigíem cap a l'hotel, molt contents, fent gresca pels carrers, cantant cançons, saltant i compartint el nostre bon humor. Quin espectacle!!!

L'endemà era el nostre últim dia i el passarem a Còrdova, a l'hotel Ducal. El que més ens va impressionar d'aquesta ciutat va ser la Mesquita, tot i que també vam veure el Palau de Medina Azahara, entre moltes altres coses. Vam passar la resta del dia en els seus carrers, entretenint-nos amb tot el que vèiem i gaudint al màxim de tot.

A la nit, vam sortir amb la intenció d'acomiar-nos ja del viatge. Vam anar a la zona de pubs. Els seus carrers estaven plens de gent, sobretot estudiants, que es muntaven les seves pròpies festes a l'exterior dels locals. Aquest ambient ens va transmetre les ganes de passar-nos-ho bé i ho vam aprofitar fins tard.

En arribar a l'hotel, vam estar parlant una estona. Tots pensàvem el mateix: la setmana ens havia passat volant i ens havíem divertit tant que ens sabia

greu pensar en la tant propera tornada.

Al següent matí, tothom es va llevar per fer les maletes i assegurar-se que no ens deixàvem res per ficar-hi. Vam esmorzar a l'hotel i després vam emprendre el viatge cap a Artesa.

A l'autocar tothom va aprofitar per descansar i per acabar de gastar els rodets de fotos. Tots estàvem molt cansats, però ens moríem de ganes per explicar als nostres com ens havia anat.

Fent les parades pertinents i una de més llarga a l'hora de dinar, el xòfer aparcava a les 10 de la nit a la Plaça de l'Ajuntament. Així doncs, aquí finalitzava el nostre viatge.

A tots ens quedava un bon record dels moments compartits i de les estones tan divertides que havíem passat junts. Estàvem contents!!! Havíem ampliat els nostres coneixements, havíem pogut anar de marxa i conèixer a altres estudiants i també millorar la nostra relació amb els companys i les professores, a les quals estem molt agraïts, perquè no ens van posar cap problema durant la sortida i ens van fer costat en tot moment. Moltes gràcies!!

Bé, a partir d'ara ja podem dir que hem estat a Andalusia i és per això que ho aconsellem a tothom, perquè realment val la pena!!!

Alumnes de 4t d'ESO



Hostal-Restaurant Roma

**Sopar
Cap de
setmana**

Cal Baster

**MENÚ
TAPETES**

Reserves als tels. 973 45 90 03 i 973 45 90 76
CUBELLS



RAMON MAY I CALVET
enginyer tènic industrial

**PROJECTES I LEGALITZACIONS
D'INSTAL·LACIONS**

ESTUDIS I INFORMES TÈCNICS

Avgda. Maria Anzizu, 25, ent. 5a.
25730 ARTESA DE SEGRE
Tel. 973 40 00 90 Fax 973 40 23 15
Mòbil 659 50 16 34
e-mail. ramonmay@alcos-de-balaguer.xcl.net

La nau barcelonista ja té nou timoner

En el decurs de les darreres setmanes, la parcel·la esportiva a la veïna nació catalana estigué pràcticament ocupada pels comentaris i les declaracions que giren entorn de les eleccions a la presidència del FC Barcelona, amb una insistència de tal calibre que van posar a prova la capacitat d'assimilació dels més agosarats i fidels seguidors de l'històric club català.

Cal dir que el procés electoral comentat va durar més que un dia sense pa; car, després del *show* inicial significat per la recollida de signatures, es va entrar en el període de campanya electoral, on tots els candidats –com els marxants de fira– feren gran basarda dels seus projectes amb tot un reguitzell de promeses –quina la més agosarada, quina la més demagògica– que abraquen des d'un presumpte fitxatge de Beckham (que ja s'ha vestit de blanc) fins a l'afirmació de tenir lligats els serveis d'un emblemàtic jugador de l'equip del Govern... És a dir, es va vendre fum sense tasa ni mesura.

Tothom va dir la seva i com més grossa millor. Les desqualificacions van estar a l'ordre del dia i de la nit entre els candidats, havent arribat fins i tot a l'inqualificable retret de la procedència jueva d'un dels aspirants a la presidència; la qual cosa ens féu recordar les execrables doctrines hitlerianes que nosaltres, infeliços mortals, crèiem enterrades pels segles dels segles.

Però a la vida tot arriba i per fi va arribar el moment de la veritat. El resultat de les urnes va comportar una

espectacular victòria del Sr. Laporta sobre la resta de candidats i, a l'ensem, la fi –gràcies a Déu– d'un exhaustiu rentat de cervell que havia posat a prova la capacitat de resistència de molts barcelonistes. Entre ells, nosaltres mateixos.

Comentant, a pilota passada, el referit sainet electoral; a fur de sincers, considerem que els estatuts de l'entitat blaugrana, en matèria electoral, deuen pertànyer a l'època de Felip V. No podem arribar a comprendre com, en els temps presumptament democràtics que

Preguem al Sr. Laporta que disposi lo adient per a la portada a terme d'una exhaustiva auditoria per a saber on han anat a parar els calés de les arque barcelonistes

correm, s'exigeixen tants requisits per a ésser candidat i emetre el vot corresponent. Que si garanties bancàries, que si un nombre determinat de signatures... i tota una parafernàlia que ha transformat els comicis en qüestió en una mena d'obstacles amb exclusiva participació de candidats potents i amb total eliminació de la pobretalla.

Personalment, sia com sia que som uns recalitrants somiatruites i partint de la base que –teòricament– tots els socis frueixen (o haurien de gaudir) dels mateixos drets i obligacions, pensem que la forma més democràtica per a l'elecció del president seria que tots els socis poguessin optar al càrrec esmentat, sense necessitat de garanties crematístiques, ni signatures de recolzament, ni contes de la vora del foc... Així, el dia fixat per als comicis, pel

sistema d'un home igual a un vot, a votar s'ha dit, a esperar el veredict de les urnes i primer Pau i després Glòria...

Superat, però, el comentat sainet electoral i amb el Sr. Laporta com a nou timoner de la nau barcelonista, som molts els que esperem confiats que el nou president pugui redreçar el rumb de la nau en qüestió i retornar a aquesta emblemàtica entitat que concentra la il·lusió d'una part molt considerable de la gent de la nostra nissaga, la imatge d'equip punter en el rànquing internacional i reverdir, a l'ensem, la seva innegable catalanitat malmesa en els darrers anys.

Preguem també al dit Sr. Laporta que, conjuntament amb la tasca de bugada a fons (foragitant

els paràsits enquistats en el club), disposi lo adient per a la portada a terme –en forma peremptòria– d'una exhaustiva auditoria, amb llum i taquígrafs, per a saber on han anat a parar els calés de les arque barcelonistes; les quals, després del pas del Sr. Gaspart i els seus acòlits, han quedat sense un ral i plenes de teranyines; exigint als autors de tal disbauxa crematística les possibles responsabilitats. Que l'esposa del Cèsar no n'hi ha prou que sigui honrada, sinó que –endemés– ho ha de demostrar... Si així ho fa, bon barcelonista serà...


Donem, doncs, un marge de confiança al nouvingut a la presidència i el temps, que tot ho esbrina, ens dirà si aquesta vegada, com esperem, l'hem encertat.

Sícoris



LA SOLANA
RESTAURANT

Major 4
Foradada
973 40 07 09



FERRETERIA
CALVET

PLAÇA PORTALET, 15 TEL: 973 460 112
PLAÇA PALNELL, 4 25740 PORTS - Llobregat

ELECTRODOMÈSTICS
CALEFACCIO
A I G U A
L L U M
G A S



**ELÈCTRICA
ALDAVÓ**

Ctra. de Ponts, 6 - Tel. 973 40 02 85
25730 ARTESA DE SEGRE

**Fusteria
Ebenisteria**

**Eladi Camats
Petanàs**

C. les Monges, 22
Tel. 973 40 05 27
Mòbil 929 75 74 15

25730 ARTESA DE SEGRE



INDEPENDENT SOFT

Programació a mida
Programes estàndard
Cursos d'informàtica i d'ofimàtica
Disseny gràfic
Pàgines web
Material d'oficina
Material informàtic

Jordi Lanchas i Papell

Plaça del Progrés, 2 - Edifici Mirador porta 5
25730 Artesa de Segre (Lleida)
Mòbil: 686 893 262 e-mail: jordi@independentsoft.net
www.independentsoft.net

**ESTÈTICA I
PERRUQUERIA**



**AFRICA
DOÑA I HOME**

Estètica
Depilacions
Manicura i pedicura
Aplicació de pestanyes postisses
Permanent i bint de pestanyes
Higiene facial i corporal
Tractaments balneoestètics amb algues i llots
Tractament facial
Quiromassatge
Maquillatge
Fotodepilació
Solàrium





L'ORÉAL
PARIS • SÈVRES • ANTONY

Ctra. d'Agramunt, 2
25730 - Artesa de Segre
Tel. 973 400 073

Endermologie
per lluitar
contra la cel·lulitis

LRG

Perruqueria
Tints i metxes
Decoloracions
Permanents
Tractaments capil·lars
Recollits
Canvis d'imatge

valls

Pintures
Papers pintats
Elements decoratius
Manuilitats
Articles de belles arts
Marcs per a quadres, posters

Ctra. de Tremp, 20
Tel. 973 40 00 89
ARTESA DE SEGRE

Gemma

MODA • TEIXITS • MERCERIA

Escoles, 15 - 25730 Artesa de Segre (Lleida) - Tel. 973 40 03 10

detalls



papereria
llibres
objectes de regal
artesanía
detalls per a celebracions
lístes de comunitat
servei de fax
enquadernacions
plastificacions
fotocòpies

**Dóna'ns
un motiu
i et donarem
una idea**

Maribel Vilaprihó Bellera
Silvia Cardona Canes

Ctra. d'Agramunt, 22
25730 Artesa de Segre (Lleida)
Tel. 973 402 088
Fax 973 402 164

A "CAL JUBETE"
truites - bocates - tapes
i cuina casolana



Trien!!

SERVEI DE TAXI

Tel. 973 40 02 44

Ctra. d'Agramunt, 31 ARTESA DE SEGRE

34a Jornada del Grup de Recerques Terres de Ponent

El passat dia 21 de juny es va celebrar a Artesa la XXXIV Jornada de Treball del Grup de Recerques de les Terres de Ponent (GRTP). La jornada va estar organitzada per l'Associació Cultural La Roureda, sota les activitats culturals previstes en la gestió del Museu del Montsec.

La idea va ser del propi GRTP i es va començar a gestar en conèixer el GRTP que la nostra associació s'havia fet càrrec de la gestió del Museu del Montsec, com un acte de recolzament tant al propi museu com a l'Associació Cultural La Roureda.

Les jornades portaven per títol "Megalitisme, Gravats i Cupuliformes, l'imaginari de l'home prehistòric". Els cupuliformes són forats fets a la roca, de petit tamany (5-10 cm), dels que no se sap gaire bé quin és el seu significat ni la seva utilitat, però força habituals en les nostres contrades i en tot Lleida. Alhora, la jornada pretenia fer un reconeixement a l'obra científica de Josep M. Miró Rosinach.

El dia va començar amb la trobada i visita de tots els assistents al Museu del Montsec. Posteriorment, ja a la Dàlia Blanca, es va fer la presentació de totes les ponències. A banda d'aquelles ponències dedicades a l'objecte principal de la jornada, des del nostre punt de vista cal destacar que es va fer una presentació de l'Associació Cultural La Roureda i que una altra ponència, també fora del marc de l'objecte de la jornada, va estar dedicada a la presentació de la història del Museu del Montsec.

De les ponències presentades es difícil destacar-ne alguna en particular per la qualitat de totes elles i no és ara el moment de fer un detall exhaustiu de totes les presentades. El que sí voldríem destacar és la profusió d'utilització de mitjans informàtics en la presentació d'aquestes ponències, que feien molt didàctiques i agradables les presentacions.

La jornada va finalitzar amb un dinar de tots els assistents a l'Hostal Muntanya, on van continuar les con-



verses sobre els gravats i cupuliformes, plans de futur i ganes de col·laboració i mantenir els contactes entre la gent que ens havíem trobat en la jornada.

L'Associació Cultural La Roureda voldria agrair el suport rebut per part dels responsables de la Dàlia Blanca en l'organització d'aquestes jornades, reconèixer el bon equipament audiovisual del local de la Dàlia Blanca que ens va facilitar molt la feina i ens va donar uns mitjans moderns i eficaços.

Tanmateix és obligat agrair la col·laboració de l'Ajuntament, tant per part del nou equip de govern (recent estrenat) com de l'equip de govern anterior, del que també vam rebre tot el seu suport.

Associació Cultural La Roureda

Lloguer de disfresses
per festes i comiats

CERCÓS

Calçats Exports

C/ Bisbe Bernaus, 12 - Tel. 973 40 03 43 - ARTESA DE SEGRE

10è aniversari d'El Bressol

Sóc la Llar d'Infants Municipal "El Bressol" d'Artesa de Segre i aquest any he fet 10 anys. Han estat 10 anys de canvis i de millores. He passat de tenir una aula a tenir-ne tres, de l'estufa de gas-oil a la calefacció, d'unes finestres d'abans de la guerra a unes de doble cambra, de no tenir pati a tenir-ne un a l'aire lliure i un de tancat.

Aquests deu anys m'han donat l'oportunitat de conèixer moltes mestres. Primer en va venir una amb moltes ganes de fer coses, però, en acabar el curs, es va acomiadar. Em vaig quedar trista ja que no sabia que passaria, però al setembre va venir una altra mestra. Amb ella vaig sentir que continuaria endavant i continuaria creixent. I així va ser durant dos cursos. En aquests tres anys vaig aprendre que ja tenia una entitat pròpia i, fins i tot, un nom: "El Bressol".

Això em va servir per aguantar el quart any, que va ser un any de canvis. Després d'això, eren tantes les ganes de veure'm créixer que van buscar una altra mestra. Quan la vaig veure vaig pensar "amb ella faré anys", i sí que n'he fet. Per fer-me gran, íntegra, completa... va formar una gran equip d'educadores. Aquestes han anat canviant, però durant aquests 6 anys sempre m'he sentit acompanyada, realitzada i ben dirigida.

No us penseu que ha estat fàcil aquest camí. Cada setembre, quan sentia els plors dels nens i veia aquelles cares d'angoixa de les mares i alguns pares, pensava: "això no ho resistiré". Però sí, cap a l'octubre tornava la calma, els nens deixaven de plorar per tot i començaven a cantar, a pintar, a riure, a jugar i, fins i tot, a mossegar-se. I quan arribava Nadal i veia entrar el Pare Noel em deia: "això ja està superat". A partir d'aquí els nens ja no ploraven, sinó que demanaven activitat i més activitat. I veia amb tranquil·litat com es disfressaven, feien mones, jugaven al pati, reconeixien tots els racons, aprenien els noms dels seus companys...

I fins i tot feien una festa de final de curs per desitjar-me un bon estiu. Jo





Activitat a les piscines Municipals d'Artesa, el dia de la cloenda dels actes de celebració del 10è aniversari (diumenge 29 de juny)

estava contenta que em fessin una festa, però tenia certa tristesa perquè un grup d'aquests nens no tornaria el proper curs, marxaven al "Cole Gran". Ara que ja ens havíem fet amics, deixaria de veure'ls, i també els seus pares (aquelles persones que, tot i tenir molta feina, passaven moltes hores parlant de mi i no parlant per parlar). Volien que els seus fills i jo fóssim grans amics. Per això organitzaven tota mena d'activitats i sortides, festes de Nadal, colònies, fi de curs, castanyades, actuacions d'animació, sopars... Sí que era veritat que volien que jo i els seus fills fóssim amics; però, a més a més, aprofitaven per fer amistat entre ells. S'ho passaven bé i també treballaven molt.

Ja us he explicat la meua evolució des del meu naixement fins ara.

Vosaltres potser no ho sabeu, però per cada millora d'infraestructura que s'ha fet s'hi han hagut d'implicar les APAs. Perquè es tracta de veure la necessitat, buscar la solució i demanar a l'Ajuntament que hi posi els mitjans.

I això, encara que no ho sembli, és un procés llarg.

Avui m'he mirat al mirall i he pensat: Com pots haver aconseguit això? Ràpidament he trobat la resposta: Per que he estat envoltada d'uns pares que m'han confiat els seus fills, han estat al meu costat de manera incondicional amb un únic objectiu: tirar-me endavant, fent el que convingui, dedicant el temps que calgui.

Sé que ha estat una tasca dura, engrescadora, a moments divertida, a moments angoixant, de molta feina. Ara que tinc 10 anys sé que sóc el resultat del treball conjunt dels pares, de les educadores, de l'Ajuntament. I, per tant, sóc la vostra Llar d'Infants.

Així, en el meu 10è aniversari, vull felicitar totes aquelles persones que m'han dedicat el seu temps deixant empremta en mi.

A tots vosaltres... FELICITATS!!!

Llar d'Infants Municipal El Bressol

Les associacions petites no hauran de presentar l'impost de societats

En *La Palanca* del mes de març-abril del present any (núm. 252) informàvem extensament sobre la nova fiscalitat per a les entitats sense ànim de lucre que es produïa després de l'aprovació de la llei d'acompanyament dels pressupostos del 2002, mitjançant la qual, totes les entitats sense ànim de lucre havien de presentar la declaració de l'impost de societats. Finalment, el Govern espanyol ha acceptat simplificar les obligacions tributàries de les entitats sense ànim de lucre a causa de les nombroses pressions rebudes. Per tant, aquestes entitats que només rebin rendes exemptes i els ingressos de les quals no superin els 100.000 euros anuals, no hauran de presentar la declaració de l'impost sobre societats segons una esmena d'última hora a la llei de Reforma del Mercat de Valors i de les Societats Anònimes que va obtenir el suport de tots els grups parlamentaris del Senat.

Cal Serra



*Des de 1857 al servei
d'Artesa de Segre i Comarca*

Carrer Església, 5 - Tel. 973 40 00 65

**GRUPO
Freixenet**
A LA VINATERIA D'ARTESA



Ctra. de Tremp, 14 - ARTESA DE SEGRE Tel. 973 40 01 63



Saurí - Radioestesista
ANTONI AMIGÓ I PONS

Descobrint de l'impossible

Cta. d'Agramunt, 117 - Tel. 973 40 01 27
MARCOVAU-ARTESA DE SEGRE

CENTRE TERAPÈUTIC ANNA ROMER

Quiromassatge terapèutic
Rehabilitació
Reflexologia
Shiatsu
Drenatge limfàtic
Tractament antireumàtic
Tractament antiestress



Balmes, 29 - 25730 Artesa de Segre (Lleida) - Tel. 973 401122

El Molí

*Cuina
Casolana
i de
Mercat*



*Menjars per encàrrec
Paelles
Cargols a la llauna
Menú Diari*

Dilluns tancat
excepte festius

Ctra. d'Artesa, 3
Alòs de Balaguer
25237 Lleida

Per reserves : fets. 973 41 70 80 - 973 44 80 13 - fax 973 41 70 89

CLOTET
ASSEGURANCES
GENERALS

PREUS I CONDICIONS DE PAGAMENT
WWW.LLORABLES

HO COMPROVAREU TRUCANT AL TELÈFON.
973 40 23 26

SENSE COMPROMÍS, FAREM UN ESTUDI DEL
VOSTRE CAS CONCRET

QUE LA NOSTRA OFERTA US
CONVENCERÀ. **N'ESTEM SEGURS**

Automòbils - Retirades de carnet
Individuals contra accident
Responsabilitat Civil General
Llar - Edificis i Comunitats - Comerços
Vida - Jubilació - Estalvi
Animals domèstics
Caça, etc.

Ctra. d'Agramunt, 28 - 25730 ARTESA DE SEGRE
Tels. 973 40 23 26 - (Part.) 973 40 01 21 - (Noct.) 973 22 12 72

CLÍNICA PODOLÒGICA

PEU_{ra}



Tere Torné Cortés

Podòloga núm. col. 797
Infermera núm. col. 2582

Ronda Comtes d'Urgell, 4
25310 Agramunt (Lleida)

Tel. 973 392 689



SEAT

Auto Taller Gardela

Planxa - Pintura
Mecànica - Servei grua

Tel. 973 400 198
Nit 973 415 119
Mòbil 630 247 659

Ctra. d'Agramunt, 98
25730 Artesa de Segre
(Lleida)

EXCAVACIONS I MOVIMENTS DE TERRES



JOAN ROCA ROSELL

Mare de Déu del Pla, 36
Telèfon 973 400 607 - Mòbil 655 89 37 20
25730 Artesa de Segre (Lleida)



Eusebi ARQUITECTE
**i Guimet
Berengueres**

CARRER LES MONGES, 26 - TEL. 973 40 01 24 ▲

ARTESA DE SEGRE

A reveure, Sr. Josep



Fa uns dies ens va deixar el Josep Ferré de Cal Cristòfol. Era un personatge entranyable, amb sentit de l'humor i la ironia necessària per a bastir una conversa interessant. Era afable amb tothom, estimava el seu poble i, de manera especial, la música.

La família era el motiu central de la seva vida. Amb el seu ofici de fontaner i calefactor havia tingut un tracte gairebé sovintejat amb la majoria de cases del poble. Sempre amb la seva rialleta i amb el seu inseparable amic el Sebastià, anaven a resoldre les avaries de les cases, deixant anar algun acudit o alguna cançoneta; i és que tots dos cantaven molt bé.

També parlava el francès, amb un accent i un lèxic que era de lo milloret d'Artesa i de molts quilòmetres a la rodalia. Quan me'l trobava, sempre li deia: "Monsieur Joseph, ça va bien?" I aquesta simple pregunta ja comportava per part seva alguna historieta o anècdota interessant.

Era una persona sensible a la qual feria, per damunt de tot, una acte de mala educació o una injustícia, encara que l'ofensor fos una persona de categoria. No s'ho podia acabar.

Fa una trentena llarga d'anys, portat per la seva afició a la música, va muntar el trio FERRIMI: tres veus i tres guitarres. Eren el Ferré, el Ribes i el Mianes. La veritat és que en les seves aparicions en públic ho feien molt bé. El seu repertori era variat i, majoritàriament, el seu fort era el bolero, música que expressa sentiments. Li agradava molt també fer tertúlia amb els seus amics.

A manera de comiat, i com a homenatge a una persona de cor, reproduïm un fragment de la lletra d'una melodia que a ell li agradava cantar: *La Barca de Oro*. Diu així:

*Yo ya me voy
al puerto donde se halla
la Barca de Oro
que ha de conducirme.
No volverán
tus ojos a mirarme,
ni tus oídos
escucharán mi cante.
Adiós, mujer,
adiós para siempre, adiós.*

Au revoir, Monsieur Joseph...

Un amic, BJS

Venda de pis

Es ven pis de segona mà, *directament de propietari*.

Consta de 4 dormitoris, 1 bany, 1 lavabo, menjador/sala d'estar amb llar de foc, cuina gran, terrassa, rentador, traster i golfes.

Amb calefacció, ben conservat i restaurat.

Situació immillorable i preu econòmic.

Trucar als mòbils 639 375 289 / 626 048 691.

Hostal
Muntanya

BAR
RESTAURANT
TERRASSA
PARKING

Ctra. d'Agramunt, 84
Tels. 973 40 01 86 - 973 40 10 79
ARTESA DE SEGRE

PARÍS
PINTURA DECORATIVA

St. Antoni Maria Claret, 3 - Tel. 973 40 02 94
ARTESA DE SEGRE

El CEIP Els Planells opina

A totes les escoles es treballa l'expressió escrita a les classes de llengua. Els tipus de text són variats, des d'un simple text lliure fins a un poema, passant per un diàleg, una carta, una descripció, etc. Aquest és un treball que requereix molta pràctica i molta cura, però resulta imprescindible per a la resta de la nostra vida; ja que expressar per escrit allò que un vol dir no resulta tan fàcil com pot semblar a simple vista. No es tracta solament de la qüestió ortogràfica, sinó d'utilitzar les paraules adequades de manera que el text sigui entenedor per a la persona que ho hagi de llegir.

Amb els alumnes de 6è de Primària del CEIP Els Planells vam fer un exercici que consistia en enviar cartes a un diari sobre qüestions que ens afectessin directament. El resultat va ser sorprenent. Els nostres fill i filles pensen molt més del que hom podria imaginar en els afers quotidians del seu entorn. De la trentena de cartes, n'hem recollit una petita mostra. Són curtes però força directes i clares. N'hi ha de diversos tipus: propostes, crítiques, agraïments... L'únic que s'ha de tenir en compte és que van ser fetes durant l'últim trimestre del curs i algunes potser han perdut actualitat. Els mestres, a més, hem hagut de fer la nostra feina: corregir-les el mínim imprescindible.

La rotonda

Sr. Director,

Sóc un nen d'Alentorn i he de dir que volen treure la carretera que passa per dins. Al camí de Baldomar hi volen fer un pont i no es podria entrar al poble. S'han recollit signatures perquè s'hi faci una rotonda. Així es podria utilitzar per anar a Artesa o a Vilanova i, a més, els camions que vénen a les granges no caldria que passessin per dins del poble. Estem esperant la resposta, però confiem que ens faran la rotonda, la qual pensem que és el millor per al poble.

Atentament,

David Torredelot i Rodríguez

Les fonts no funcionen

Sr. Director,

Escric aquesta carta per dir-li que a mi, des de petita, sempre m'ha agradat molt beure a les fonts. Però he de dir que a la nostra població, Artesa de Segre, tenim una sèrie de fonts que han perdut la capacitat de servei i ofereixen una imatge d'abandonament. Les fonts serveixen per donar aigua, però els nens i nenes de la nostra ciutat, quan juguen a la places i tenen set, no saben on anar a beure perquè aquestes no funcionen. En són un exemple: la de la plaça de l'Ajuntament, la de la plaça dels Jubilats, la de la plaça del Ball... Cal fer-hi alguna cosa.

Gràcies per la seva amabilitat.

Sandra Pijuan i Figueras

Al Sr. Alcalde d'Artesa de Segre

Benvolgut senyor Alcalde,

Som un grup de nens d'edat compresa entre els 10 i els 12 anys. Estem reunits avui diumenge a la tarda, com molts altres diumenges, després de veure un partit de futbol i ens em dit: Què podem fer ara? On podem anar? És a dir, estem avorrits! Així que hem decidit de dirigir-nos a vostè per a veure si ens podria donar una solució. Pensem que aquí a Artesa de Segre trobem a faltar algun lloc on els nens de la nostra edat poguéssim anar a divertir-nos. Per això, si ens ho permet, voldríem donar-li alguns suggeriments, com pot

ser algun lloc on els diumenges a la tarda hi projectessin pel·lícules de cinema, o també alguna sala on hi haguessin grups d'animació per a infants, entre altres coses. Esperem la seva resposta i ens acomiadem de vostè.

Una abraçada!

Cristian Corts i Serrano

Pobresa i escàndol a Warsawia

Sr. Director,

Warsowia és la ciutat més bonica de Polònia, però la més cara. Les persones no tenen molts diners, cobren només 700 euros per treballar. Un pis val 500 euros al mes, amb cuina, lavabo i només dues habitacions. A les cafeteries, una cafè val 2 euros. En canvi, en ciutats com Wroclaw, Poznan i Krakowia un cafè val 25 cèntims. Cal dir que els polítics cobren 60.000 euros cada any i el president de Warsawia 200.000 euros. Això demostra que hi ha gent molt rica i gent molt pobre que viu al carrer.

Sylwester P. Olsza

Crítica sobre el reciclatge

Sr. Director,

A tots els pobles hi ha contenidors de reciclatge: el de vidre, el d'envasos (plàstics i llaunes), el de papers... Crec que la majoria de gent no recicla prou. Algunes famílies tenen la voluntat d'anar-ho a tirar al contenidor corresponent, mentre que a d'altres (la majoria) els hi és igual això de reciclar i ho van a tirar al contenidor d'escombraries, on s'hi tira de tot. Aquest fet ens demostra que si tothom recicla una mica, segur que entre tots podem millorar el medi ambient.

Judit Cercós i Marsan

En contra del manteniment del pavelló

Sr. Director,

Jo em manifesto per expressar que no estic d'acord amb el manteniment del pavelló d'esports. Crec que la persona encarregada hauria de ser sempre al pavelló per tal que tots

els equips de bàsquet, alguns entrenadors dels quals no tenen claus, i els equips de futbol, que hi han d'anar els dies que plou, poguessin entrenar. També crec que quan hi hagi ball al pavelló s'ha de netejar una mica millor.

Gerard Font i Mora

Gràcies per les millores

Sr. Director,

Vull agrair a les autoritats que en aquests pobles petits que estem al voltant d'Artesa es facin millores de tant en tant; com per exemple les de Seró, que és on jo visc. A Seró hi ha l'església a dalt de tot i, com que els carrers fan pujada, molts padrins no poden anar a l'església, i amb cotxe s'hi passava molt malament. Ara fa poc s'ha eixamplat el camí i s'ha fet una plaça on els cotxes hi poden aparcar bé. També han enquitranat al voltant de la bàscula i així els camions poden girar bé. A poc a poc es fan algunes millores i llavors els pobles es veuen més arreglats.

Eva Farré i Garriga

Les piscines d'Artesa de Segre

Sr. Director de La Palanca,

Sóc una nena de dotze anys que estic estudiant sisè curs

de Primària al CEIP "Els Planells" d'Artesa de Segre. Li voldria fer una reflexió sobre les piscines municipals. Des de fa molts anys, a Artesa de Segre hi ha unes piscines. Aquest servei ha estat molt positiu pels nens i nenes d'aquest poble i dels de les rodalies, perquè s'hi han pogut banyar moltes estones. Però amb el pas del temps les piscines s'han quedat petites i velles. Per tot això li voldria demanar a l'Ajuntament que en faci unes de noves, més adequades als temps moderns i al nostre poble.

Anna Español i Solé

Una molt bona idea!

Sr. Director,

Jo trobo bé que hagin ficat les bandes rugoses a la carretera de Montsonís, perquè és una recta molt llarga i els cotxes hi passen molt de pressa. A més, els nens i nenes travessen esverats i, si un cotxe passa molt ràpid, no té temps de parar. Però penso que n'hi podrien afegir una altra, perquè tres no és gaire. En podrien posar una més amunt i, fins i tot, una altra més avall. Així, els cotxes anirien amb més de cura. No obstant, encara que n'hi hagi poques, crec que ha sigut una molt bona idea.

Maria Macià i Capell

RÀDIO 91.2 FM
91.2 FM ARTESA

radio@artesadesegre.com - Tel. 973 40 20 48

www.lapalanca.org

973 40 11 58 (contestador automàtic)

revista@lapalanca.org



TRANSPORTS I GRUES
SANT ELOI, S.L.

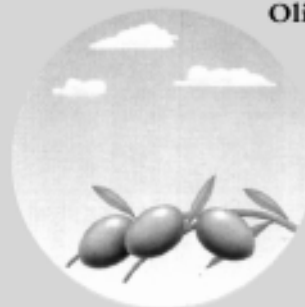
Joan Puig

Av. Raval del Carme, 14 bxs - 25300 TÀRREGA
Tel. 973 502 112 - Fax 973 502 113 - Mòbil 617 432 733

4 camions grua i bolquet

Olis J. Macià S.L.

Oli d'Oliva Verge Extra
J. Macià Solé
Fabricació Pròpia



Ctra. d'Agramunt, 69 - Tels. 973 40 01 39 - 973 40 00 79
25730 ARTESA DE SEGRE (Lleida)

Mes de maig

SESSIONS DEL PLE

Ple extraordinari: 08-05-2003

Absències: Per CiU, Sra. Segú; pel PP, Sr. Oriola.

Aprovació per unanimitat de l'expedient de modificació núm. 1 del pressupost del Patronat de l'Emissora Municipal de Ràdio, amb l'objectiu de poder atendre despeses inajornables per a la bona marxa del servei. La quantitat a suplementar és de 13.210,52 euros, obtinguda a partir dels majors ingressos i del romanent líquid existent.

Aprovació per unanimitat dels Comptes Generals del Pressupost Municipal i de l'Emissora Municipal de Ràdio de l'any 2002, amb el conseqüent rendiment al Tribunal de Comptes.

Aprovació per unanimitat d'inclusió en l'Inventari Municipal de Béns de les finques corresponents a la Casa-Escola d'Anyà, amb un valor cadastral de 6.941,74 euros, i a l'antic comunal de Grialó, amb un valor cadastral de 15.884 euros.

Aprovació per unanimitat de la sol·licitud, a la Direcció Gral d'Administració Local, d'autorització per a portar a terme la permuta d'uns terrenys amb la Sra. Teresa Santesmases i Oliva. Es tracta de 132,28 m² de l'immoble del carrer Balmes núm. 5-7 per a poder procedir a l'alineació d'aquest carrer. A canvi d'una porció de 1,8 m per 7 m d'un solar adjacent recentment adquirit per l'Ajuntament i la quantitat de 5.573,6 euros.

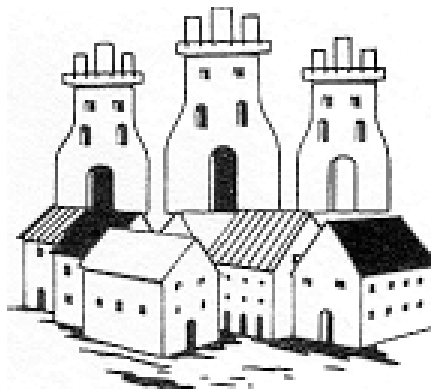
Aprovació per unanimitat dels plecs de condicions administratives que hauran de regular la venda, mitjançant subhasta pública, de les parcel·les patrimonials del Polígon Industrial El Pla amb els números 34, 35, 36, 37, 38, 39 i 40 (indústria entre mitgeres, edificabilitat 1,10 m² sostre / m² solar). Es mantenen els preus de les anteriors subhastes.

Aprovació per unanimitat de les següents certificacions d'obres, signades per l'arquitecta municipal Sra. Espar:

a) Certificació única, per 49.486,84

euros, corresponent a l'obra "Renovació de la xarxa de clavegueram a Baldomar, 2a fase", a favor de l'empresa Gestión y Aplicaciones Hidráulicas SA.

b) Certificació núm. 2 (per 41.034,03 euros) i certificació extra (per 9.640,33 euros), corresponents a l'obra "Pavimentació de carrers a Seró, 1a fase", a favor de l'empresa Benito Arnó e Hijos SA.



Aprovació per unanimitat de l'adjudicació de les següents obres:

a) "Dotació de graderia a la sala escolar del Pavelló Poliesportiu", a l'empresa Conspamone SL per la seva millor oferta de 100.300 euros, d'entre les 3 presentades.

b) "Pavimentació del C/ Eres a Alentorn", a l'empresa Construccions Montsec SCCL per la seva millor oferta de 77.893,13 euros, d'entre les 3 presentades.

c) "Urbanització del tram final del C/ Prat de la Riba i creació de places d'aparcament", a l'empresa Construccions Montsec SCCL, per l'import de la seva oferta de 70.963,70 euros, l'única presentada.

ACORDS DE LA COMISSIÓ DE GOVERN

(dels dies 8, 12 i 20 de maig)

Aprovar inicialment la memòria valorada de l'obra "Rehabilitació d'edifici social a Colldelrat", redactada per l'arquitecte Sr. Guimet amb un pressupost de 12.020,24 euros. Així mateix, demanar una petita ajuda a la Diputació de Lleida de 6.000 euros.

Adjudicar l'obra "Estructura per

a l'ampliació del Museu del Montsec" a l'empresa Construccions Montsec SCCL per l'import de la seva oferta de 66.0051,23 euros, l'única presentada a subhasta.

Demanar a la Diputació de Lleida la concessió de les següents petites ajudes:

a) Per a l'obra "Arranjament de camins a Colldelrat", 6.000 euros (pressupost de l'obra: 12.020,24 euros).

b) Per a l'obra "Obres complementàries de la renovació de la xarxa de clavegueram a Baldomar", 1.559 euros (pressupost de l'obra: 3.117,80 euros).

Modificar el text del punt 7è de la Comissió de Govern de 11-11-2002, quedant com segueix: Autoritzar la sol·licitud de l'ADF Sant Mamet respecte a una connexió d'un dipòsit de 120 m³ a la xarxa d'abastament d'aigua de Montargull-Montmagastre, per a prevenció d'incendis forestals, en terrenys propietat del Sr. Antoni Camats i Novau, el qual serà gratificat amb 6.000 litres d'aigua gratuïts per any.

Concedir les següents subvencions:

a) A l'Orfeó Artesenc, per al seu funcionament ordinari: 1.300 euros.

b) Al Club de Tir Antona, per a l'adquisició de material esportiu per a les seves activitats: 2.404 euros.

c) A l'APA de la Llar d'Infants Municipal, per a la celebració de la festa de final de curs: la mateixa quantitat que l'any passat. A més, pel lloguer d'uns inflables polièdrics en la festa de cloenda del 10è aniversari: 522 euros.

d) Al Club d'Arquers Montsec, amb motiu de la celebració del 2n Campionat d'Espanya d'Arc Tradicional els dies 21 i 22 de juny a Artesa: 2.883,59 euros.

Autoritzar l'ús de la pista poliesportiva del Camp d'Esports (o, en cas de pluja, el Pavelló Poliesportiu) per part del CE Artesa de Segre durant els mesos de juny i juliol, amb la finalitat organitzar un campionat infantil de futbol sala.

Autoritzar l'ús del Pavelló Poliesportiu per part de:

a) Federació Catalana de Bàsquet, el 25

de maig (de 16,30h a 19h) per a entrenar-hi jugadors/es dels seus Centres de Tecnificació.

b) APA de la Llar d'Infants Municipal, el 29 de juny per a la celebració dels actes de cloenda del 10è aniversari. També se'ls autoritza l'ús gratuït i exclusiu de les Piscines Municipals de les 12h a 14h del dia 29 de juny.

Autoritzar l'ús de la Sala d'Actes de l'Ajuntament per part de:

a) CODED, el 15 de maig a les 19h, per a la celebració d'una conferència sobre el càrrec públic.

b) Sr. Albert Navarro i Viu, funcionari de correus, tots els dimarts de 16h a 19h entre l'1 de juny i el 15 d'octubre, per fer un curset de preparació a les oposicions convocades per Correus.

Encomanar als serveis tècnics municipals una solució adequada a la demanda del Sr. Josep March i Santamaria respecte a poder desaiugar les aigües residuals del taller Renault pel C/ Senill.

Autoritzar el Circ de Blais per instal·lar-se a Artesa el dies 24 i 25 de maig amb les mateixes condicions que l'any 2002.

Encarregar un estudi tècnic sobre la possibilitat de declarar el municipi d'Artesa de Segre com a zona de muntanya.

Acceptar les següents demandes corresponents al pagament de contribucions especials:

a) Al Sr. Joan Tomàs i Navines, fraccionar amb cinc trimestres l'import corresponent al pagament de la urbanització del C/ Roca del Cudós.

b) Al Sr. Francesc Esteve i Tugues, fraccionar amb tres pagaments mensuals l'import corresponent al pagament de la construcció del dipòsit d'aigua de 500.000 litres a Tudela de Segre.

c) Al Sr. Manuel Domingo i Roma, retardar el pagament de l'import corresponent a la urbanització del C/ Roca del Cudós fins al 30 de juny.

Informar l'empresa Aqualia, concessionària del servei de l'aigua, que a la plaça del C/ Balaguer s'ha detectat una possible fuga d'aigua per humitats al paviment.

Proposar a l'alcaldia la concessió de les següents llicències d'obres:

- A Repunt Maquinària Confecció SL,

per rehabilitació de coberta d'un edifici aïllat al C/ Costa de la Secla 1 de Baldomar.

- Al Sr. Xavier Farràs i Puigpinós, per habitació per una bateria de 5+5 bombes de propà a Av. Maria Anzizu 7.

- Al Sr. Julio Jiménez i Hernández, per canviar teules a C/ Prat de la Riba 2.

- A Auto-Xami SL, per enguixar i pintar parets i revisar instal·lació elèctrica a Cra. d'Agramunt 108.

- Al Sr. Pere Martí i Casals, per rehabilitar i pintar façana a C/ Baix 14 de Baldomar.

- A la Comunitat de Propietaris de l'Av. Maria Anzizu 12, per tractar la mitgera i revisar les canals exteriors.

- A Servigestió Noguera SL, per distribució de gestoria en local existent a Cra. d'Agramunt 92 bis.

- A la Sra. Gisel·la Minoves i Fàbrega, per addició d'habitatge unifamiliar a edificació existent al carrer B.

- A Promocions Camriba SL, per instal·lar una grua auxiliar entre les parcel·les 21, 23 i 25 del C/ Roca del Cudós.

- A Promocions Porta Buñol SL, per construcció d'un edifici de set habitatges unifamiliars a la Unitat d'Actuació UA3, C/ la Fassina.

- A Conspromar SL, per construcció d'un edifici habitatges, local comercial i garatge a C/ M.D. del Pla 4.

Concedir llicència ambiental al Sr. Joan Tarragona i Santamaria, per a la legalització d'una explotació de pollastres, situada a la parcel·la 88 al polígon 26, condicionada a l'acreditació de l'adequació de l'activitat i de les instal·lacions.

Aprovació de factures, majors de 120,20 euros, per un total de 138.097,05 euros.

Aprovació de factures del Patronat de l'Emissora Municipal de Ràdio, majors de 150,26 euros, per un total de 14.617,86 euros.

INFORMES DE L'ALCALDIA

L'Escola de Capacitació Agrària de Vallfogona de Balaguer ha enviat informació sobre els cicles formatius que imparteix per a la seva difusió.

La Diputació de Lleida ha enviat l'anunci d'aprovació del projecte de

l'obra "Condicionament, eixamplament, millora i pavimentació asfàltica de la carretera LP-9132, des de la L-512 a Vilanova de Meià. Fase III".

L'empresa ROS 1 SA ha expressat la seva preocupació per la manca de pisos de lloguer a Artesa de Segre, on allotjar els nous treballadors de la seva empresa, atès que el mercat immobiliari està saturat.

Els veïns de la Colònia la Fàbrica han comunitat que el 28 de juny volen celebrar la Festa Major d'aquest nucli.

El Sr. Domènec Artigues i Anell ha desistit del contenciós administratiu núm. 663/2000 que tenia interposat contra aquest Ajuntament, davant la Sala 3a del Contenciós-Administratiu del Tribunal Superior de Justícia de Catalunya, atès que, segons manifesta, ha obtingut satisfacció extraprocessal al conflicte plantejat.

El Sr. Jesús R. Palacios i París ha demanat que se li certifiqui silenci administratiu presumpte en relació a la tramitació d'una llicència d'obertura, ja resolta negativament per aquest Ajuntament, per desenvolupar l'activitat de treballs de la fusta i el moble.

Nombrosos veïns d'Alentorn han presentat un plec de signatures per a la seva custòdia, posant-les a disposició dels mitjans de comunicació que les puguin sol·licitar o confirmar-ne la seva existència, atès que han adreçat una carta oberta als mitjans de comunicació i a un advocat, manifestant públicament la situació de malestar social que es viu a Alentorn.

Retevisión Audiovisual Auna s'ha interessat pel punt en què es troba la tramitació de la llicència ambiental de legalització de la instal·lació de telecomunicacions situada al Castellot.

El Sr. Ricard Montfort i Guàrdia ha presentat la renúncia a la llicència de taxi núm. 2 que tenia atorgada. Per altra banda, el Sr. Toni Amell i Palau ha presentat un escrit demanant-la, ja que quedarà vacant.

Ramon Giribet i Boneta

SERRA FORN DE PA PASTISSERIA



Especialitats integrals
Coques de recapte
Especialitat en pans especials

Ctra. de Pons, 62
Tels. 973 40 01 03 - 973 40 10 46
ARTESA DE SEGRE

frankfurt

Balmes

SERVEI DE RESTAURANT

Entrepanes freds i calents
Plats combinats
Tapes variades

C/ Balmes, s/n. Tel. 973 40 22 88 - ARTESA DE SEGRE



TRACTAMENT PODAL
Ungles clavades, durícies, helomes
(ulls de poll). Tractament de fongs,
plantilles, etc...

Ctra. Agramunt, 43 Baiesos
Tel 973 40 23 04
Artesa de Segre
25730 (Lleida)

CONTROL DE PES
Consulta setmanal de la dieta
adequada a cada cas per aconseguir
un pes equilibrat, de manera que no
ens manqui a l'alimentació les
vitamines i minerals que necessita el
nostre organisme.

HERBODIETÈTICA

MASSATGE SHIATSU

MASSATGE REFLEXOLOGIA PODAL

TRACTAMENTS NATURALS

DEPILACIÓ CERA TÈBIA

ASSESSORAMENT MEDICINA NATURAL

Els serveis de podologia i massatge, si es necessita, es fan a domicili



RIBÓ

taller mecànic

- Serveis ràpids
- Electricitat
- Injecció
- Diagnòsis
- Direcció
- Pre-ITV
- Aire condicionat
- Pneumàtics
- Motocicletes

Tel 973 40 09 89 C/ Calvari, 21 25730 Artesa de Segre



CAFETERIA - RESTAURANT
CAL FORCAIRE
MENÚ DIARI • CARTA • BRAJA

Ctra. de Pons, 77
25730 ARTESA DE SEGRE • Lleida

Tel. 973 40 08 35



FARMAOPTICS
ÒPTIQUES AMB GARANTIA DE DE SALUT

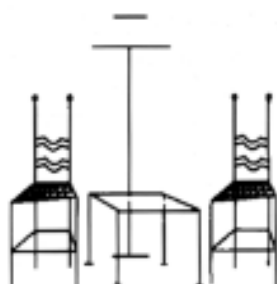
ÒPTICA M. ROSA ALDAVÓ

Ctra. d'Agramunt, 17 - Tel. 973 40 00 64
ARTESA DE SEGRE

MOBLES

Llobet

FUSTERIA A MIDA
ARMARIS PER A FLEQUES



CTRA. D'AGRAMUNT, 45
TEL. FAX 973/40 02 79
ARTESA DE SEGRE

- CARNISSERIA -
- XARCUTERIA -

PREKO

MORERA

Ctra. d'Agramunt, 12 Tel. 973 40 00 81
ARTESA DE SEGRE

La contada més bella

Retornant de la llunyana Castella,
travessant terra seca i mont pelat
i portant, com tendre anhel, el record d'Ella,
nostra Pàtria et sembla, encara, més bella,
més verda la muntanya i més blau el mar.

És el clam de la sang que, mig dormida,
desperta esvalotada esgarrapant el cor...
És com una dolça enyorança adolorida
commovent lo més pregon de nostra vida...
És l'esperit de Catalunya que mai mor.

Contemplant ses onades embravides,
se t'enlaira i torna enrere el pensament,
i el Mare Nostrum et parla de les gestes i les vides
de la nostra gent, i d'aquelles naus tan pressentides
que solcaren ses aigües i els seus vents...

Si escolteu el monòleg de l'onada
que, juganera, s'apropa i s'allunya,
sentireu que us diu, amb veu calmada,
anant i venint, furient o amanyagada:
Jo sóc la joia d'aquesta Catalunya!

Sóc el mar d'un poble amarant d'història,
sóc el mar de la terra més serena,
i porto clavat al fons de la memòria
diades de pena i jorns de glòria...
Escolta ma contada, la més bella:

Esguarda allà, a dalt, al fons, tocant la França,
aquell bocí de terra que es clava dins mon cos
és el Cap de Creus, obert a l'esperança...
Nostra nissaga fins més amunt avança,
fins més amunt arriba el batec del seu cor.

Gira la vista avall, al sols de la terra valenciana
conquerida pel bon rei Jaume Primer,
que fou, en un temps, frontera amb la terra castellana,
re poblada amb gent de la gleva lleidatana,
pagesos forts, d'ànima ferma i cor serè.

Ulla allà, al front, del mar en llunyania,
aquelles illes que s'albiren a l'horitzó
i que trenquen amb ses pinedes la monotonia
estan sadollades de catalana saba i forta vida,
enmig d'un mar d'aigua blava i serenor.
Són les Illes Balears tan estimades
que també, un dia, el rei Jaume conquerí...
Són les illes més formoses, més belles i galanes
de tot el preat ramell de terres catalanes,
marxant junyides en una sola vida, i un sol destí.

I si fixes ton esguard vers la llunyana ponentada
al riu Cinca trobaràs com frontera artificial
amb la terra aragonesa, també d'història carregada,
que temps era temps, amb Catalunya com a aliada
escriurien planes amarades de mil gestes immortals.

I tot el que queda dins d'aquesta immensa contrada,
ciutats, viles, illes, serralades i plans
-va dient l'onada enjogassada-,
conformen aquesta terra tan ferma i tan nostrada...
Són els Països Catalans!!

Sícoris
Del poemari
"Temps de foscor i d'esperança"

www.lapalanca.org

Electricitat
BADIA

Instal·lacions i manteniment
d'aigua i electricitat



c/ Tramuntana, 12 · Telèfons: 973 400077 - 617 888669
25737 RUBIÓ DE FORADADA



- Aeròbic
- Steps
- Manteniment
- Tonificació
- Sala musculació
- Sauna
- loga

Mercè Nogués Galceran

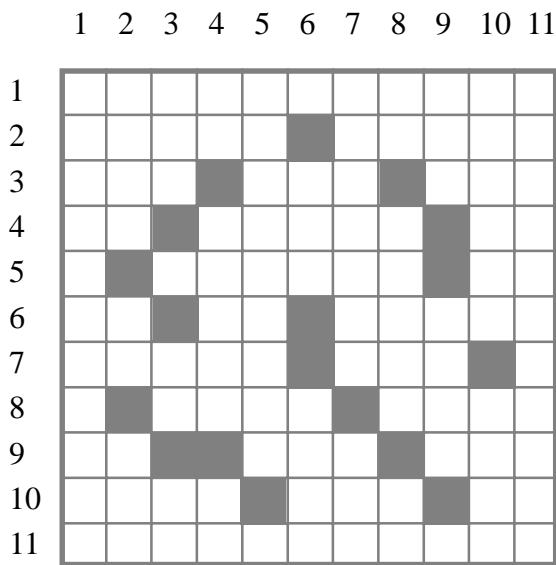
C/ Marcel·lí Fanà, 10
Telf. 973 40 03 73 - 973 40 23 16 - 649 16 85 38
25730 Artesa de Segre (Lleida)



Barbaritats del nostre Poble



Encreuat per Jordi Alins Rodamilans



Horizontals

1. Femení, persona que fa la funció d'amo quan aquest no hi és.- 2. Persona que no sent. Ordenar amb la intenció de fer creure.- 3. Contrari de muntanyós. Negació amb puntet. Al revés, pronom interrogatiu.- 4. Vocal tancada que es repeteix. Quantitat de raïm que hom posa a les portadores. Ruteni.- 5. Consonant vibrant. Contrari d'antic. Queixa.- 6. Al revés, afirmació. Nota musical o les inicials de la capital del Baix Camp. Al revés, madeixa.- 7. Cobrir per protegir del fred. Contrari de pobre. Est.- 8. Vocal prima. Moble usat per descansar i per jugar. Contrari de defensa.- 9. Consonants. Tros de circumferència. Habilitat especial.- 10. Planeta suposadament habitat. Es compten per dotzenes com els llapis i els botons. Vocals assortides.- 11. Plural, gent que només mira.

Verticals

1- Doctrina que creu en la manifestació dels esperits.- 2. El lloguer d'una nau. Contrari de malalt. Casa de camp catalana o adverbí espanyol.- 3. Al revés, l'arma silenciosa dels indis. Mil. Les consonants del pal. Les consonants del final de la làpida.- 4. Preposició llatina. Conjunt de cantaires. Beguda puntual.- 5. Art de fer créixer els animals per aprofitar-ne la carn o la pell. La segona consonant.- 6. Consonant vibrant. Al revés, lloc on se separava el gra de la palla. Una de les formes que té el cavall de desplaçar-se.- 7. Haver de tocar el pirandó per gana. Part del cos que s'oposa al cap.- 8. Símbol del gal·li. Vell, persona respectable per la seva edat. Les consonants del sud.- 9. Vaig anar. Forma prefixada grega que significa vuit. Lletra rodona.- 10. Recobrir d'or. Al revés, estranya.- 11. Plural, artista que dissenya ciutats, cases, interiors, etc.

Problema d'escacs

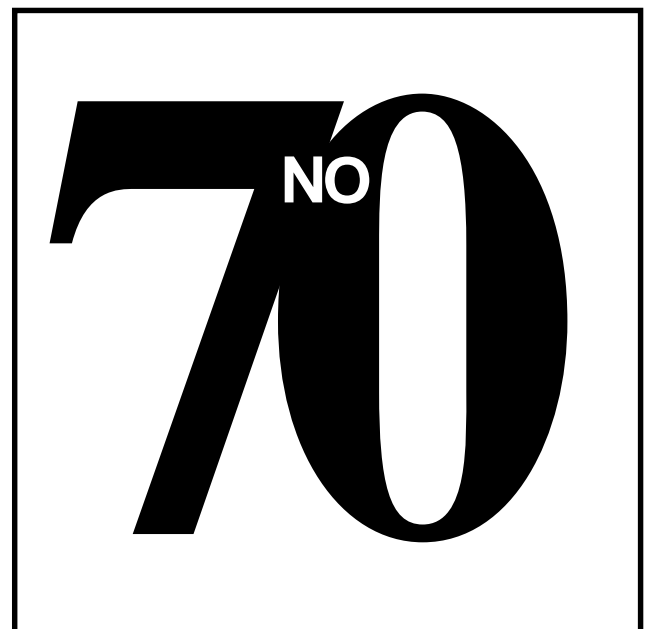


per Ramon Monfà



Juguen les negres

Jeroglífic per Jordi Esteban



Diuen que saps molta música!

SOLUCIONS
Encreuat
HORIZONTALS: 1. Encarregada.- 2. Sorda. Manar.- 3. Pla. Mat. tuQ.- 4. II. Carga. Ruteni.- 5. R. Modern. Ai.- 6. iS. Re. acorT.- 7. Tapar. Ric. E.- 8. I. Llit. Atac.- 9. SM. Arc. Art.- 10. Mart. Ous. AE.- 11. Espectadors.
VERTICALS: A partir de les horizontals.
Problema d'escacs
 1... Dg4 (si gxf6: 2-Tg3+, Dg4; 3-Txg4+, Rh8; 4-Axf6++); 2-hxg4, gxf6 i es guanya.
Jeroglífic
 No en sé tanta (NO en setanta).

El Canal d'Urgell. 1910



Estem davant d'una fotografia de la qual desconeixem l'any exacte i que hem siutat cap al 1910. Creiem que l'enfocament del Sr. J. Boldú, el fotògraf, va ser des de la zona de la cruïlla de la carretera de Tàrrega, de cara a l'horta de Montsonís, amb Marcovau al fons.

Els pagesos, amb indumentària de l'època, gorra i bastó, contemplaven l'obra acabada, que havia de portar l'aigua i la riquesa a pobles i a comarques semiproductives, les quals viurien un relleu social i econòmic gràcies al canal. El Canal d'Urgell va ser el punt d'inflexió des del qual algunes comarques lleidatanes bastirien un futur esplèndid. L'arribada de l'aigua sempre ha estat un símbol de vida, de creixement.

El primer plànol de l'àrea regada el va fer, l'any 1810, en Joan Solé i Fontseca. Joan Maluquer i Viladot (Don Juanito) fou president del Canal d'Urgell el 1929 i, ostentant aquest càrrec, l'any següent va rebre

la visita oficial del rei Alfons XIII, durant la qual es va visitar el Túnel de Montclar, juntament amb les autoritats de l'època.

El 1853, després de molts avantprojectes i alguns canvis, que el Butlletí Oficial de la Província de Lleida informava de l'exposició pública del projecte del Canal d'Urgell, que es realitzaria tot seguit.

El 1854 s'acabà el projecte definitiu del Túnel de Montclar, realitzat per l'enginyer Pedro de Andrés; la construcció del qual va ser considerada durant molt anys com a obra cimera de l'enginyeria moderna. Pels anys en què va ser construït i pels mitjans amb què es comptava, el túnel va costar molt patiment i moltes vides dels presos que hi treballaven. Escrita pel pres núm. 387, es conserva una carta llastimosa, potser desesperada, de la seva lluita diària contra el túnel i la seva negror, que data del 4 de juliol de 1858.

Encara que a Artesa es parla solament del Canal, aigües avall compta

amb subcanals i bifurcacions per tal d'abastir el màxim de territori lleidatà. L'argenda de Tarasó va ser la primera finca que van regar les aigües del nou canal, el 26 de març de 1862.

Fent memòria de la història, direm que les hortes de Collfred, Vilves i Artesa tenien la seva pròpia secla i ja regaven des d'abans de la Desamortització de Mendizábal, l'any 1835. Està documentat que en aquelles dates ja era horta. Després d'unes negociacions, es va establir un pacte de cedir la secla al Canal d'Urgell. Aquests acords daten del 30 de juny de 1876 i es va elevar a escriptura pública entre les parts (els Regants de la nostra comarca i el Canal d'Urgell). A més, mitjançant aquest pacte, gaudim de tres concessions d'aigua perfectament documentades a la Confederació Hidrogràfica de l'Ebre, amb seu a Saragossa.

Bartomeu Jové i Serra

FÀBRICA DE MOBLES



ROS 1, S.A.

CTRA. LLEIDA, KM. 47 - TEL. 973 40 03 29 - FAX 973 40 00 88 - 25730 ARTESA DE SEGRE

 **Cudós**

C O N S U L T O R S

**CENTRE FISCAL, JURÍDIC, LABORAL, GESTORIA,
COMPTABLE, GESTIÓ DE PATRIMONIS, SOCIETATS,
COMUNITATS I ASSEGURANCES**

Pere Batalla · Tel. 973 40 22 52 / 686 93 52 27 · 25730 Artesa de Segre

Pl. Pau Casals, 6 pral. · Tel. 973 45 05 55 · Fax 973 45 08 09 · 25600 Balaguer
Pg. de Ronda, 57 baixos · Tel. 973 28 28 18 · Fax 973 28 29 29 · 25006 Lleida
Cra. de Gausac, 2 baixos · Tel. 973 64 32 32 · Fax 973 64 26 99 · 25530 Vielha

PUB



LLUNES

Tel. 973 40 11 35 · Artesa de Segre



ServiGestió

N O G U E R A

- ▶● Gestoria
- ▶● Assegurances
- ▶● Laboral
- ▶● Fiscal i Comptable
- ▶● Jurídic

C. Guimerà, 1 (baixos) - Tel. 973 40 22 11 - 25730 ARTESA DE SEGRE (Lleida)

La Foto



El passat 23 de juny es van produir dos incendis, a Vall-llebrerola i al Pont d'Alentorn. La imatge correspon a un dels helicòpters apagafocs, sobrevolant el riu Segre poc abans de la posta de sol (Foto: **Sergi Valls**)